联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3607
15 December 1995

CHINESE

第三六〇七次会议临时逐字记录

1995年12月15日星期五，下午5时
在纽约总部举行

主　席：	拉夫罗夫先生	（俄罗斯联邦）
成员国：	阿根廷	马廷森先生
	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	中国	秦华孙先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	法国	迪夏梅先生
	德国	艾特尔先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维比索诺先生
	意大利	富尔奇先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	胡塞比先生
	卢旺达	巴库拉姆萨先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

95-87050 (c)

下午5时30分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那局势

秘书长按照安全理事会第1026(1995)号决议提交的报告(S/1995/1031)

主席(以俄语发言):我谨通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那、巴西、加拿大、克罗地亚、埃及、日本、马来西亚、挪威、西班牙、土耳其和乌克兰代表的信,他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)和诺比洛先生(克罗地亚)在安理会议席就座;瓦莱先生(巴西)、福勒先生(加拿大)、埃拉拉比先生(埃及)、小和田先生(日本)、尤加林加姆先生(马来西亚)、比厄恩·利安先生(挪威)、亚涅斯·利安先生(西班牙)、切莱姆先生(土耳其)和兹连科先生(乌克兰)在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席(以俄语发言):我收到了1995年12月15日弗拉迪斯拉夫·约万诺维奇先生提出的在安理会发言的要求,征得安理会同意,我提议邀请他在讨论安理会面前的项目时在安理会发言。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,约万诺维奇先生在安理会议席就座。

主席(以俄语发言):安全理事会现在开始审议议程上的项目。安全理事会是根据先前磋商中达成的谅解开会。

安理会成员面前有根据安全理事会第1026(1995)号决议，文件S/1995/1031提交的秘书长报告。安理会成员面前有文件S/1995/1033，其中载有以下国家提交的决议草案文本：阿根廷、捷克共和国、法国、德国、意大利、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

我想提请安理会成员注意以下文件：S/1995/999，1995年11月29日美利坚合众国常驻联合国代表给秘书长的信；S/1995/1021，1995年12月7日波斯尼亚—黑塞哥维那和克罗地亚常驻联合国代表给秘书长的信；S/1995/1029，1995年12月11日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给秘书长的信；以及S/1995/1034，1995年12月14日秘书长给安全理事会主席的信。

鉴于今天审议的决议草案尽快生效极其重要，安理会成员在先前举行的磋商中就以下会议议程达成一致意见：首先，将邀请其总统在巴黎签署关于波斯尼亚—黑塞哥维那的和平协议的三国的代表发言；然后，安理会将进行表决；表决结束后，将请那些在讨论议程项目的过程中表示希望发言的国家的代表发言。

考虑到已经对本决议草案的内容进行了相当详细的讨论，特别是在安全理事会主席刚才给非安全理事会成员的简报中所进行的讨论，同时鉴于我已经提到的紧急需要确保使决议草案立即生效，安全理事会成员表示希望，有关会员将对这个拟议的程序表示理解。

第一个发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那的代表，我现在请他发言。

米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言)：我想首先祝贺你担任本月安理会主席。你面临的任务是困难的，我赞赏你迄今为止领导本机构审议工作表现出的干练。

还请允许我对阿曼的胡赛比大使表示衷心祝贺，他指导了安理会上个月的工作，他的领导工作非常出色。

今天，安理会将就关于实施在代顿达成的并于昨天在巴黎签署的和平协议的各个方面问题的一项全面决议作出决定。请允许我对联系小组所有成员为在波斯尼亚

一黑塞哥维那达成一项和平协议而作出的不懈努力表示赞赏。我特别感谢克林顿总统,他的行政当局,美国人民和美国国会,以及法国人民,希拉克总统和法国政府。他们最近担任了在代顿举行的和平谈判和昨天在巴黎举行的签字仪式的东道国。

在我们向前迈进,迎来在我国实施和平协议的新任务时--我国在过长的时间里成为侵略的受害者--我赞赏地指出联合国和平部队在帮助在波斯尼亚一黑塞哥维那创造和平解决冲突的条件和为各种人道主义行动提供保护方面已作出的全面努力,这使他们经常处于危险局势中。我还承认联合国在促进人权方面所起的作用,尽管在一些情况下,例如在塞尔维亚族控制下的我国一些地区中,它令人遗憾地没有产生多大效果。

我还想借此机会回忆那些忠于职守和忠实的维持和平人员和援助人员,他们在过去三年来的波斯尼亚一黑塞哥维那战争期间在那里渡过一些日子,努力减轻无辜平民的痛苦。我们特别追忆那些在我国履行其崇高职责时献身的维持和平人员和人道主义工作者。波斯尼亚一黑塞哥维那共和国人民和政府将永远以庄严的感激心情,同时也以为失去他们的悲伤心情怀念他们。

作为实施部队的东道国,我们承诺向他们提供我们的不动摇的支持、合作,以及更重要的是在实施《和平协议》方面的伙伴关系。

随着11月21日在代顿草签,以及昨天在巴黎签署《和平协议》,对一个会员国发动的最残暴的侵略之一可能已经结束,和平气氛的恢复可能已经开始。在这方面,国际社会必须确保,任何进步的经济或其它援助都应有助于促进所有人的和平、民主和人权。

这个《和平协议》可能有很多缺点。首先,很难将其看作是一个完美或公平的协议。然而,我们认为,它比继续进行战争要公正;从长远来讲,它可能有利于我国的全体人民,而不利于臭名昭著的战犯和他们所犯的罪行。我们倾向于认为,到时候,这个和平将成熟起来,成为公正的和平;通过采取确保难民回返和保障所有人人权的措施,和平、宽容和共存的逻辑将逐渐取代沿民族和宗教的界线分裂的逻辑,即使是

那些过久地遵循这种逻辑办事的人的心中也会发生这种变化。他们将必须学会以下道理：必须扭转犯罪的后果；他们将不得不尊重法律和文明社会的标准，因为那是实现最后和平的唯一途径。

但是，他们还不得不接受以下事实：正义是无法逃避的，因为免罪从来也不是，也永远不会是和平协议的一部分。在这方面，我们和国际社会所有成员必须不动摇地通过致力于通过国际战争罪行法庭实现正义。没有正义，就不会有和解。没有和解，和平就不会持久。

我们将不会谋求报复。尽管需要为和平作出痛苦的让步，我们已学会这样来界定胜利：胜利就是拯救生命，胜利就是在我们全国重建和恢复民主，最高的人权标准，所有公民的安全，以及体面生活所必要的最起码条件。

在这方面，我想再次强调我国政府向将由波斯尼亚—黑塞哥维那联邦政府控制的塞尔维亚人口的保证，并强调我们一贯认为，只有波斯尼亚人、克罗地亚人、塞尔维亚人以及其他人共同生活在适用于所有人的平等、宽容和尊重气氛中，才能保持多民族的波斯尼亚。

在未来的日子里，我们必须保持极大的耐心、敏感和宽大。但首先，我们承诺推进现有民主机制并建立新的民主机制，以便在我国各地恢复法治和秩序，它们将保证安全、公正和对波斯尼亚—黑塞哥维那所有公民的尊重，并不论其种族或宗教背景。

如果波斯尼亚塞族当局在波斯尼亚—黑塞哥维那和平与正常化进程开始之际在其控制的领土上也这么做，恢复相互信任将是可能的。如果将那些犯下战争罪行的人绳之以法并阻止他们在未来发挥任何政治作用，这也将是可能的。绝对不能牺牲公正，因为此类牺牲可能只会破坏这一整个和平计划。

在实施这个一揽子和平计划时，不能损害、放弃或改变其中任何一部分，因为那样将动摇对国际社会良好意愿的有益作用的信心。在多年的失望之后，这种信心已开始恢复。

波斯尼亚—黑塞哥维那及其人民有实现和平的勇气。我们的最终目的是建立一个统一的波斯尼亚—黑塞哥维那,在全国充分地恢复了民主和人权,并为所有人实现了繁荣。我们不想在我们国内建立起种族分界或壁垒。我们具有容忍和不同种族之间和谐共存的悠久传统。作为一个统一完整的首都和一个对其所有公民开放的城市,萨拉热窝应不仅再次成为波斯尼亚—黑塞哥维那种族、宗教和文化多样性及财富的象征,也应是一个新的巴比伦和新的国际希望与协作精神的诞生地。

在这一长期的侵略期间,我们忍受了巨大痛苦,而且我们希望我们将更好地迎接和平的挑战。

最后,我愿缅怀所有那些对其而言和平的承诺来得太晚的波斯尼亚人、克罗地亚人和塞尔维亚人并向他们表示敬意。

主席(以俄语发言):我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我说的客气话。

下一位发言者是克罗地亚代表,我现在请他发言。

诺比洛先生(克罗地亚)(以英语发言):首先,我愿祝贺俄罗斯联邦担任本月份安全理事会主席,并向你主席先生保证,在安理会下周处理其它两个重要区域问题时,我国代表团将给予充分合作。

同样,我愿赞扬阿曼代表团干练地领导了上个月的安理会工作。

我国代表团欢迎安全理事会迅速审议目前的决议草案并对其采取行动。这一及时的努力又一次表明国际社会坚定不移地承诺最终把波斯尼亚—黑塞哥维那及其人民从四年的侵略、种族灭绝和痛苦中挽救出来。

历史经常告诉我们,本世纪以1914年萨拉热窝的悲剧事件开始。安全理事会今天采取的建立多国执行部队以监督波斯尼亚—黑塞哥维那最终和平的行动将表明安理会事实上已翻开了二十世纪历史的最后一页。这场我们希望是欧洲最后一场战争的结束所产生的不是一个公正的和平,而是一个基于实力平衡和资源匮乏的现实之上的和平。然而,公正的和平仍是可实现的。只有在充分实施了《和平协定》的各方面之后,才可能出现公正的和平。

正是4年前的10月1日，第一个波斯尼亚—黑塞哥维那的村庄--拉夫诺--遭到南斯拉夫人民军（南人民军）和从黑山进入波斯尼亚—黑塞哥维那的非正规兵的："种族清洗"。几个月后，波斯尼亚—黑塞哥维那的公民在库普雷斯首先拿起武器，以一种有组织的方式抵抗另一支长长的、正在向前推进的南人民军的坦克纵队。库普雷斯的抵抗者们，象拉夫诺的无辜受害者一样付出了沉重的代价。众所周知，此后在萨拉热窝和波斯尼亚其它地区发生的情况更为恶劣。

然而，使这一切多少有点不那么具有破坏性的--如果这看来是可能的话--正是人民自己，如库普雷斯的人民，他们建立了克罗地亚防务委员会（防委会），这是保卫波斯尼亚—黑塞哥维那的第一个机构，也是波斯尼亚—黑塞哥维那能够幸存下来的第一个理由；如萨拉热窝人民，他们勇敢地站起来，不屈不挠地捍卫今日的文明认为是珍贵和不可替代的原则和理想。他们赋予了波斯尼亚活力和精神，以反对植于过去的意识形态中的罪恶。这种意识形态执意要摧毁波斯尼亚及其人民中的两个民族。

对此，我们可以补充上从世界各地来到波斯尼亚—黑塞哥维那的人们。政治领导人、维持和平人员、记者和人道主义工作者：他们都帮助过波斯尼亚--或多或少，但总是起到了帮助作用。因此，我国代表团愿强调决议草案S/1995/1033的第35段，其中确认了国际社会在波斯尼亚—黑塞哥维那的良好意愿和牺牲。

不管过去四年是如何艰难和悲惨，11月22日在代顿达成的和昨天于巴黎签署的和平协定将使波斯尼亚和整个区域向前发展。许多不公正尚未得到解决，但我们确信它们将得到解决。从初秋持续到现在的和平势头给了我们希望和信心。及时地部署多国执行部队将继续这一势头。本决议草案将授权部署上述部队。

然而，和平的势头不能就此停止，必须以同样的决心和活力实施《和平协定》的经济和选举方面的规定。光靠多国执行部队是不能确保波斯尼亚持久与公正的和平的。回顾一下我国总统星期三在巴黎所说的话，

"我们所有参与这一历史性行动的人都面对着这样一个责任，即不能让经

过如此艰苦的奋斗才实现的和平努力失败。”

关于克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)之间关系正常化,包括相互承认的协定在巴黎未得到签署,我们对此感到遗憾。克罗地亚的一贯立场是,无条件的承认是公平解决任何两个主权国家间一切悬而未决的问题的一个先决条件。

铭记本决议草案的内容是广泛的,我国代表团愿强调对我国政府具有特别重要意义的一段。决议的第8段承认了所有波斯尼亚难民和流离失所者安全返回其原籍家园的权利,并呼吁联合国在遣返他们时发挥主导作用。

正如各位成员可能熟知的那样,照顾目前在克罗地亚的大约40万难民和流离失所者的开支是我国政府的一个极大负担,这笔开支现在已接近20亿美元。但是,我们更关注的是现在散居在欧洲各地的近32万名波斯尼亚克族难民和流离失所者的福利。这个数目近乎占整个波斯尼亚克族人口的一半。必须向他们提供返回家园的机会或以公正及时的方式补偿他们的财产损失。我们当然选择前者。如果他们中的大多数不能返回家园,那么,不仅波斯尼亚克族社区,而且整个波斯尼亚—黑塞哥维那都将在政治上受到严重削弱。

目前的局势可允许尽早遣返那些其原籍家园在联邦领土之上波斯尼亚克族难民和流离失所者。这批人的数目肯定不小,也许高达20万。联邦的生存和波斯尼亚的多种族结构的持续存在主要取决于这批克族人在计划明年秋天举行的选举之前返回家园的能力。这个波斯尼亚克族社区经常遭到国际上的严厉指责--其中一些也许是有根据的,但他们保卫了波斯尼亚—黑塞哥维那,这也值得高度赞扬。鉴于他们在整个波斯尼亚—黑塞哥维那历史中遭受的迫害和人口减少,他们争取民族权利和自治的斗争是完全正当的。

最后,让我简要的阐述我国政府对秘书长12月11日关于执行另一项与德顿有关的决定--《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆地区(或)克罗地亚被占领的武科瓦尔地区的基本协定》的报告的立场。克罗地亚关注的是,报告中的选择强调区域外风险,只会产生反作用,而对协定最主要的内容,即迅速实现非军事化,强调

的不够。

克罗地亚政府不能接受在被占领的武科瓦尔地区建立一个新的和经过改善的安全区的企图,安全理事会也不应该接受这种企图。这样做充其量只能是维持现状。这不符合各方或国际社会的利益。因此,我要借此机会声明在案:秘书长12月13日报告中有关在克罗地亚部署一支大国际部队的建议是我国政府所不能接受的。

克罗地亚仍然认为,一支小于5 000人的部队就足以执行《基本协定》。目前驻扎武科瓦尔地区的部队数量或许已经足够,但是,如果安理会决定扩大该部队,部队人数可以在执行阶段第一个月之后立即减少。事实上,在30天非军事化阶段结束后,新执行部队的军事方面可以被彻底削减。与此同时,民事方面可以得到加强。

非军事化阶段应该尽早开始。因此,我们请安理会成员下星期而且肯定应在12月25日之前,考虑和决定这一问题。我们认为,任何拖延解决执行《基本协定》的问题,将缩小其成功的可能性。因此,在任何情况下克罗地亚都不能接受需要花一个多月才能部署的新部队。在执行《波斯尼亚和平协定》中明显的和平势头,应该受到效仿和利用,以确保克罗地亚和平。秘书长12月13日报告中还注意到克罗地亚和波斯尼亚—黑塞哥维那之间的重要联系,指出:

"其中一份未获执行就会给另一份的执行带来威胁"(S/199/1031,第46段)。

主席(以俄语发言):我感谢克罗地亚代表关于安理会本议程项目的发言,以及就下星期将审议的议程讲的话。我感谢他对我讲的客气话。

根据会议先前作出的决定,我现在请弗拉迪斯拉夫·约瓦诺维奇先生发言。

约瓦诺维奇先生(以英语发言):首先我要表示,我满意地看到你拉夫罗夫大使主持安全理事会。我了解你高度的敬业精神、外交技巧和尊严,因而毫不怀疑,你定将以堪称模范的方式履行你的职责。

我还要感谢你的前任,阿曼常驻代表胡赛比大使以客观和敬业的精神主持了安理会11月份的工作。

昨天，南斯拉夫联邦共和国在巴黎签署了《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》，完全相信《协定》在该国各部分人民--穆斯林、塞族和克族--及其两实体--斯普斯卡共和国和穆斯林--克族联邦之间建立了平等，进而为长期寻求的持久与稳定和平创造了条件。

在正式结束波斯尼亚—黑塞哥维那内战的《和平协定》在巴黎签署以及伦敦会议顺利结束后，现在摆在面前的基本任务是充分执行已经达成的《协定》。这方面的责任不仅在于斯普斯卡共和国和穆斯林-克族联邦以及其他有关方面，而且在于各主要国际因素，特别是那些在执行中负有重要任务的方面。

签署这项全面《协定》并不是一项轻而易举的任务。所有各方都被迫作出让步。因此，结果没有赢者和输者。重要的是和平最终胜利，通过充分执行《协定》，不仅为加强波斯尼亚—黑塞哥维那的稳定，而且在其境外，为加强巴尔干和欧洲稳定作出贡献。

在我们方面，南斯拉夫准备充分履行它在本《协定》下作出的一切承诺。在签署《协定》后，波斯尼亚—黑塞哥维那各人民和整个国际社会面临执行和平和使生活正常化的艰巨挑战。若要成功，驻扎在波斯尼亚—黑塞哥维那的国际军事和民事部分必须对所有各方都采取一种不偏不倚和客观的立场。

在谈判的过程中已经作出很多困难和痛苦的妥协，以实现和平。其中最敏感的问题之一无疑是萨拉热窝塞族民众的地位问题。萨拉热窝塞族人必须得到具体和可靠的保证，保障他们的自由、安全、平等和人权得到充分和无条件的尊重。在整个过程中，南斯拉夫联邦共和国，特别是米洛塞维茨总统，坚持不懈地致力于寻找一个和平解决办法。通过这样做，南斯拉夫联邦共和国反复肯定它的和平与原则政策和承诺，即该地区所有人民都应该得到平等对待，这一点已经为国际社会所承认。

南斯拉夫联邦共和国欢迎任命卡尔·比尔德先生为驻波斯尼亚—黑塞哥维那高级代表。他在参与前南斯拉夫危机至今所采取的平衡和严肃的作法，将有助于他应付他在今后将面临的挑战。

我们有理由期望，根据《协定》，安理会不久将采取措施，完全取消对南斯拉夫联邦共和国的一切制裁。

经济重建与合作至关重要，前南斯拉夫各部分都应该得到平等的帮助。

被国际制裁严重削弱和被孤立在国际社会以外的南斯拉夫联邦共和国，热切寻求恢复它在国际大家庭中的应有地位。南斯拉夫联邦共和国认为，通过推行一项旨在整个前南斯拉夫境内建立和平的政策，它已经赢得了在所有的国际组织中，特别是在联合国、世界货币基金组织和世界银行中地位正常化的权利，以及同欧洲联盟恢复正常关系的权利。

我们确实赞赏联系小组在大会和经济及社会理事会中恢复南斯拉夫联邦共和国正常地位方面所做的努力，特别是俄罗斯联邦和法国，以及大不列颠及北爱尔兰联合王国和意大利所做的努力。

南斯拉夫联邦共和国政府对安理会不作出决定恢复南斯拉夫在联合国中的地位，表示不满。考虑到人们期望南斯拉夫联邦共和国将同在执行和平协定中起特别作用的各个国际组织充分合作，同时暂停南斯拉夫进行这种合作的决定依然有效，这种情况更加令人吃惊。

南斯拉夫联邦共和国当然不能为不可避免的不良后果负责。我们认为，代顿和巴黎的新精神不应受旧的处理问题方法的约束。

我们曾和合理地期待，在代顿协定、伦敦会议和巴黎的签署仪式后，安全理事会将就充分恢复南斯拉夫在联合国的权利作出这样一项决定，而不会遇到什么问题。这将是整个进程在具有里程碑意义的《代顿协定》的基础上的正常延续。该项协定应该为解决整个问题创造有利的气氛。

令人吃惊的是，安理会没有作出恢复南斯拉夫在联合国的权利的决定，然而南斯拉夫联邦共和国曾因它的和平政策和在缔结和平协定过程中的参与而得到肯定。

作为一个创始会员，南斯拉夫联邦共和国要求安全理事会使它得以在延续性的基础上依照《联合国宪章》和国际法恢复其在联合国的合理地位。

安全理事会再次屈服于它的一些成员的压力。这给负责维持国际和平与安全的这个机构的信誉带来了不利的影响。南斯拉夫联邦共和国既不能接受这种作法也不能接受有人不断企图强加新的条件,而违背协定或它的任何基本原则。这些原则就是所有各方均是平等的,应以客观和公正的态度对待所有各方。

尤其令人不可接受的是,现在正在对恢复南斯拉夫在联合国的正常地位规定更多的条件。南斯拉夫联邦共和国被排除在大会和经济及社会理事会的工作之外是与波斯尼亚—黑塞哥维那的危机和战争直接联系在一起的。随着《和平协定》的签署和得到实施,完全应该充分恢复南斯拉夫的权利。这方面的任何拖延只会削弱而不是加强整个和平进程,而且有些人可能会错误地认为它是所发出的一个要利用一种不公平和歧视性作法的信号。

南斯拉夫联邦共和国认为,它并不享有比其他国家更多的权利,这就是说它的权利和义务应该与联合国其他会员国的权利与义务平等。我们不同意在履行义务的同时不拥有权利,也不同意比其他会员拥有更多的义务。

令人遗憾的是,克罗地亚暗中把昨天未能在巴黎签署有关南斯拉夫联邦共和国与克罗地亚之间关系正常化和相互承认的协定草案的责任和罪责归咎于南斯拉夫联邦共和国。为了澄清事实,应该指出,事实上是克罗地亚违背了它与我国代表团在代顿就相互承认的条件缔结的协定草案。克罗地亚自愿接受了这些义务,按照有关关系正常化的决定草案的文字和精神,它有责任履行这些义务。

南斯拉夫联邦共和国充分履行了它的义务。只要克罗地亚履行它的义务,南斯拉夫联邦共和国愿意实现关系正常化,包括协定草案所规定的相互承认。

主席(以俄语发言):我的理解是安理会准备就它面前的决议草案(S/1995/1033)进行表决。如果没有人反对,我就将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):在上星期举行的伦敦和平执行会

议后本星期在巴黎签署了《和平协定》。该项协定的签署与摆在我们面前的这项决议草案的即将通过向国际社会发出了响亮的号召,要求它开展自半个世纪前实施《马歇尔计划》以来的最全面的重建一个欧洲国家的行动。如果要使和平的希望成为现实,那么使进程持续下去将是致关重要的。

这项任务的一个重要方面是军事性质的。从达成一项政治解决的努力一开始英国军队就驻扎在波斯尼亚。起初它是联合国保护部队(联保部队)的一部分,在那里推动向数十万人提供人道主义援助的努力,保持和平解决冲突的机会,甚至在成功的希望十分渺茫的时候。现在英国部队将参加一支多国部队的行动,帮助提供必要的安全,使波斯尼亚的重建得以进行。执行部队的总数将为6万人,其中联合王国正派出13 000人,其任务期限大约为一年。这最清楚地显示了我们全心致力于欧洲安全。

所有各方都已接受的执行部队的作用将是公平的,其范围和持续时间是有限的。这支部队并不强加和平解决办法,而是将采取必要的行动来确保协定的遵守。在此请让我同时明确表示,如果决定在执行被交付的任务时多国执行部队应该扣留在波斯尼亚与它接触的受到法庭起诉的任何人,并将他们转交给主管当局,那么这样做的授权是我们面前的这项决议草案所给予的,应将与《和平协定》规定结合起来理解。

执行部队的确将是一项共同的努力,它包括32个北大西洋公约组织(北约)的成员国和非成员国的部队。这也将是北约与俄罗斯军队为了实现一个共同的目标而肩并肩地共同努力。这是我们纪念联合国五十周年的适当方式。这使我这位英国前驻北约大使尤其感到欣慰。

但是,这项执行工作并不纯粹是一项军事行动。多国军队是重建必须构成任何希望构成希望保护统一、稳定与繁荣的任何社会的基础的民政、政治和经济体制和结构,总之是使和平得以维持的必要,但不是足够的条件。这项任务的规模是令人生畏的。它包括使大约200万名难民安全返回,创造条件使多种族社区能够再次兴旺繁

荣；它还包括确保所有波斯尼亚人的人权能得到充分和平等地尊重；最后但并非最不重要的是，这项任务还包括说服有关各方和该区域其他国家，它们必须立即为建立区域军备控制制度而作出认真努力。

我们感到庆幸的是，这项涉及包括联合国在内的一些不同的组织和机构的工作的将在卡尔·比尔特先生的干练协调与指导下进行。他的工作将得到最近伦敦会议所设立的和平执行委员会的支持。在此也许应该尤其提到秘书长的报告中所述及的联合国及其专门机构应该继续发挥的重要作用。这些作用所涉及的领域有：人道主义救济和难民、民警、保护人权、恢复基础设施以及提供有关选举和排雷领域的信息网和数据库的咨询意见。这表明联合国依然在整个过程中发挥重要作用。

我同意约瓦诺维奇先生的意见，即在眼前最迫切的任务是使萨拉热窝的塞族人相信，他们的未来是安全的，他们的权利将得到尊重。当然这同样也适用于波斯尼亚其他地区的所有其他少数族群。因此，安理会必须立即采取行动，尽快使秘书长建议的国际警察工作组得以建立并开始运作。需要立即在下星期实施这项决议草案的第30段中所述的有关建立国际警察工作组和联合国文职人员办事处的行动。

所有这些构成了国际社会的强大承诺。这种承诺现在需要波斯尼亚人民表现出相应的决心，以及需要南斯拉夫联邦共和国和克罗地亚共和国表现出相应的决心，以使和平能够维持。做不到这一点只能损害迄今艰难取得的进展。特别是波斯尼亚塞族人如不合作，只会导致经济制裁的持续。波斯尼亚每一方面临的挑战都是巨大的。但国际社会愿帮助他们面对这一挑战。联合王国打算继续处于该努力的前列。

让我们这次以英国诗人的诗句保持乐观。

“天亮时，不仅东窗射进阳光，眼前红日缓缓升起，西方大地一片光明！”

主席（以俄语发言）：我感谢联合王国代表对我说的客气话以及他对大家讲述的诗一般的语言。

我现在请德国代表发言。

艾特尔先生（德国）（以英语发言）：主席先生，尽管我们已接近主席你任期的一

半，然而，我要表示我非常高兴在你干练指导下的安全理事会中工作还不算太晚。对于上月主席、阿曼的胡赛比大使和蔼与成功的指导，也是如此。

德国 完全支持西班牙代表将代表欧洲联盟所作的发言。除他要讲话之外，我还要指出，安全理事会面前的决议草案赋予其成员一项具有挑战性的责任。它们以其赞成票，有效地开起了一项在军事和平民方面都是艰巨的国际行动。

今天《纽约时报》登载了一幅照片，上面来自布法罗的美国士兵比得·朗在离开他在德国曼海姆的军事基地前往波斯尼亚之前，拥抱着他的妻子斯特凡尼。包括很多德国人在内的来自很多国家的士兵平民，将以同样的方式很快前往波斯尼亚捍卫和平，帮助重建该国，以 警察的工作提供安全并协助实现民主选举--大家团结一致，完成一项共同的、复杂的和具有深远意义的国际和平努力。

一段时间以来，在二十世纪的末尾、第二次世界大战结束几乎五十年之后，我们确实没有想到这样一种残酷和野蛮的战争能够在欧洲的中部发生，影响到数百万人民，夺去250 000多人的生命，使二百万人流离失所，其中400 000人在德国避难。目前，他们正在等待能够返回其波斯尼亚家园。

因此，今天的决议给波斯尼亚一黑塞哥维那人民带来希望。我们处于保证和平与建立和平又一更深入阶段的开端。

该决议授权部署多国部队，以执行昨天在巴黎签署的《代顿和平协定》。这支部队将前往波斯尼亚呆大约一年。到那时，将实现持久的和平。在这种情况下，需要指出各方已同意部署执行部队--包括在必要时使用武力。绝对重要的是，各方履行承诺而避免使用武力，并且在执行《代顿》的军事方面同执行部队充分合作。正如我们的英国同事刚才所说的那样，执行《和平协定》的另一个非同一般的方面，就是俄罗斯联邦首次将在这种行动中同北大西洋公约组织合作。我们真诚希望这将给北约与俄罗斯之间的关系带来新的内容。

执行《代顿和平协定》的军事部分，是我们都希望实现的和平的基础。然而，同样重要的是，和平的实际建立，是一项平民的任务其中包括：我们需要加强已取得的

政治协商一致意见，它应导致举行自由和公正的民主选举；我们需要通过下星期将成立的国际警察工作队成员的工作来协助当地安全部队；必须监测人权和少数民族权利；必须完成重要的人道主义任务；以及需要开始重建和发展一个被破坏的国家及其经济。

联合国将在这项努力中继续在波斯尼亚发挥重要的维持和平作用。我们充分支持建立强有力的国际警察工作队和联合国文职人员特派团概念

谈一点对萨拉热窝这一十分特殊地方的看法：德国方面根据我们自己不幸的经历，从一开始就表明：我们反对导致一个欧洲首都分割的任何解决办法。这一观点已在代顿阐明。另一方面我们还关切地注视着伊利扎和萨拉热窝和其他郊区塞族人口目前表示的恐惧和痛苦，约万诺维奇先生刚才也表达了这种恐惧和痛苦。我们虽然相信波斯尼亚政府将履行其尊重其塞族公民权利的承诺，但却支持也在萨拉热窝这些地区加强安全与建立信任的步骤。

由于我刚提到了约万诺维奇先生，我要就大会接纳南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）一事讲几话。我要指出，我们当然将在联合国各机构分别决定的条件下欢迎该国。

文职方面的综合努力，将由高级代表卡尔·比尔特先生及其小组领导和协调，其中包括他在撒拉热窝的副手德国的施泰纳大使。在那里如同在波斯尼亚其他地方一样所涉及的很多国际组织必须朝同一方向努力，决不能互相妨碍。重要的是不要出现任何重叠或重复努力的情况。在这方面，该决议草案清楚地阐明了高级代表的职权，他是，现场有关文职人员执行任务的最高权力，也是文职人员行动的协调者，具有给予适当指导的权力。

在军事和文职方面，德国将积极促进《和平协定》的执行。部署4 000部队属德意志联邦共和国历史上首次，即我们对海外的这种军事行动提供如此规模的数目。

在依赖于我们的同盟国的声援几十年后，我们认为现在是德国显示声援和表示愿意为在更大范围内保持国际和平与安全承担责任的时候了。

经济、政治和社会重建是稳定的前提。其他要求是裁军、军备控制和全面的建立信任措施。就它们而言,我们希望星期一将在波恩举行的彼得堡会议成为在这方面进行深入和成功谈判的起点。

在我们集中努力恢复波斯尼亚的和平之时,我们一定不要忘记必须解决在东斯洛文尼亚的另一类似问题--我们的克罗地亚同事提请我们注意该地区。如果国际社会和安理会成员不能实现《基本协定》授予它们的职责,就会有波斯尼亚和平进程将会受到危及的又一风险。

在此时刻,我们以最崇高的敬意思念三年多以来在波斯尼亚—黑塞哥维那为联合国效劳,和在有些案例中牺牲其生命的那些男女。在他们之中,我们的法国伙伴付出了最沉重的代价,有56名法国兰盔死亡。也是为此理由,我们尤为高兴地注视着两名法国飞行员获释的美好结局,在100多个不测之日,他们被扣作人质。

在我们今天怀着谨慎的希望期待波斯尼亚—黑塞哥维那人民拥有更美好未来之时,我们意识到伤口不会轻易弥合,受害者的家属需要时间。一定要将对战争罪行和违反国际人道主义法应负责任的那些人绳之以法。在这点上我完全同意来自波斯尼亚—黑塞哥维那同事。1995年11月16日国际法院就波斯尼亚塞族领导人卡拉季茨和米拉迪奇发出了起诉书,对于在1995年7月对斯雷布雷尼察的波斯尼亚居民犯下的暴行中,据说他们所起的作用提出起诉。

不揭露真相、没有正义,就难以实现民族和解。因此,摆在我们面前的决议草案强调同前南斯拉夫问题国际法庭充分合作的重要性,这是正确的。这个决议草案也明确说明执行部队在这方面可以发挥作用。

国际社会不能够无限期地维持从今天开始生效的和平行动。因此,有关各方必须正视其责任。它们必须充分利用在长时期中的这一最佳机会在整个国际大家庭的帮助下实现和平。如果这一努力失败,各方就会孤单--十分孤单--在一段长时间之内。

但是,就现在而言,我们同波斯尼亚—黑塞哥维那人民--波斯尼亚人和波斯尼亚

塞族公民一样---一起将我们的全部希望寄托于《和平协定》及其充分实施为我们所提供的独一无二的机会。看来,在4年内波斯尼亚和欧洲人民将第一次在没有战争的情况下庆祝圣诞节。

因此,德国将对决议草案投赞成票。

主席(以俄语发言):我感谢德国代表对我讲的友好的话。

马廷森先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我们即将付诸表决的决议草案使在代顿开始的和平进程启动了一个决定性的阶段,整个国际社会将在巴尔干岛实现持久和平的希望寄托在其上。

如决议草案序言部分的一个段落所明确规定,前南斯拉夫冲突仍然是对国际和平与安全的威胁。这说明了所有人的关切和说明了这一事实,即联合国的主要作用(通过安全理事会所采取的行动)大约是永远将实施《和平协定》的情况置于审议之下。在这个意义上,我们所持的观点是:设想签署一项和平协定本身就意味着已一劳永逸地实现了和平,这是极为幼稚的。有若干不可能预测的因素和变数,务须以最谨慎地予以对待,以免危及在代顿所取得的成果。

随同本决议草案,我们也开始了在以下敏感领域对联合国具有最重大意义的工作,如保护人权、人道主义援助、民警和扫雷。我们赞扬各方选择了由联合国承担这些职能的建议。我们认为,历史将会判断、经验将会表明,这是它们的最佳选择。

但是,我们感到震惊的是,对选举进程的监督--这是联合国具有杰出和无可比拟的经验和才能的领域--却委派给了欧洲安全和合作组织。因此,我们支持秘书长向该组织提出建议可以将联合国在这个领域的宝贵经验用于波斯尼亚以确保迅速将其政治机制置于牢固基础之上。

我们认为十分重要的是,各方就将在波斯尼亚境内行动的和平部队的地位达成了协议。我们的基本设想是,联合国保护部队人员最近遭受的暴行将作为这个冲突中各方不光采的一页记载在历史上。

我们认为必不可少的是,将在适当时候部署在克罗地亚的部队应有一项地位协

定，使其得以能够有效地发挥要求它发挥的作用。

在历史上，在巴尔干地区的这个部分再次画出地理和政治疆界。同以往无数次一样，这可能意味着迁移活动将会开始，这种迁移活动已对全体波斯尼亚平民百姓造成许多痛苦和苦难。这个前景使我们十分关切。我们认为安全理事会以及将会处理此类问题的机构和实体必须意识到有不稳定因素，这种不稳定因素当然是由于将作为《代顿协定》的结果被引发的新迁移活动的可能性而产生的。

我借此机会强调我国代表团对前南斯拉夫问题国际法庭工作的重视。我们认为，只有使应对暴行负责任的那些人（它们最近还使整个地区震动）正视其行径的后果，只有正义得到伸张，和平才会持久。

最后，我们要强调并记录在案：在不同意见支配安全理事会的工作时，国际社会便没有力量处理困难的巴尔干危机。相反，在主要大国就其各项决定达成协商一致意见时，和平的希望就开始出现。若是情况许可的话，这种联合努力的基本精神将会保持下去，直到我们仍需一起克服的障碍真正被抛在我们身后之时。

胡赛比先生（阿曼）（以英语发言）：主席先生，请允许我代表阿曼代表团祝贺你和贵国代表团，祝贺你担任本月份安理会主席。我们向你保证，我们将随时给予合作。我们还感谢你对我和我国代表团所讲的客气话。

我国代表团得知波斯尼亚—黑塞哥维那共和国冲突各方在巴黎正式签署《和平协定》的好消息，感到十分高兴。世界那个地区爆发战争已接近四年，造成25万多人死亡，并使该国将近一半的人民沦为难民或流离失所者。波斯尼亚—黑塞哥维那共和国发生的事件是言语难以描述的。在我们的记忆中，波斯尼亚将永远是一个国家坚定地反抗暴政、仇恨和“种族清洗”的象征。波斯尼亚国家用该国人民的鲜血赢得了独立，国际社会无疑不能、也不应忘记这一点。

对于在这里或在巴黎今天和今后发表的讲话，我们没有更多补充，只是再次提醒各方履行承诺，因为全世界不允许《协定》受到破坏或得不到全面遵守。迄今已经付出重大的代价，言语难以形容这种代价的程度。

"欲免后世再遭……战祸":《联合国宪章》就是这样开宗明义地指出的,我们也这样相信新时代应该降临饱受战争蹂躏的波斯尼亚。我们不能不提醒各方,通往和平的道路不会是平坦的。相反,道路将是艰难的,富有挑战性。世界那个地区过去几年发生的事件不是几天、几个月甚至几年就能够改变的。历史的那一章已经无法改变,但是,让我们确保可以使未来比较美好、比较安全。

很多人说这项《协定》是波斯尼亚事件的新篇章。我们要说这一篇章并不意味着历史要从头写。因此,我们认为,必须主持正义,从而纠正过去的错误,任何人如果对人类犯下罪行或从事了大规模违反国际人道主义法的行为,无论他们是在波斯尼亚—黑塞哥维那还是在前南斯拉夫其他地区,都应对其行为承担全部责任。绝不允许战争罪犯在受他们之害的人们面前逍遥法外;如果这样,我们就有可能重新回到动乱中去,出现我们过去似曾相识的情况。国际社会通过1993年5月25日第827(1993)号决议建立了前南斯拉夫问题国际法庭,以调查这些罪行并对犯下反人类罪行和行为的人提出起诉。我们认为,应该充分支持国际法庭的工作,帮助它有效地完成任务。

阿曼欢迎最近取得的成就,这是期待已久的成就;在这方面,我们赞扬美国政府作出努力,主持召开近距离间接会谈,从而能够在俄亥俄州代顿草签《和平协定》。我们还感谢所有在某个阶段参与集体努力以实现波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和平的国家和组织,特别是联系小组作出的努力;现在我们终于看到联系小组经过长时间、大量的认真努力取得了成果。我们要求各方以诚意履行写在该协定上的承诺,并强调遵守《协定》对于实现持久和平与创造有利于该国重建和发展的条件极其重要。

今后的日子将考验各方在巴黎对这一宝贵和平作出承诺的意图。阿曼将对我们面前的决议草案投赞成票,阿曼这样做的理解是,有关各方在任何时候都将全面遵守《和平协定》并避免采取任何可能破坏《和平协定》的行动。即将建立的新部队将根据赋予它的任务规定以及《和平协定》,以其最大的能力履行职责,充分尊重波斯

尼亚一黑塞哥维那共和国的主权和领土完整；联合国也将继续作出努力帮助波斯尼亚人民。

主席(以英语发言)：我感谢阿曼代表对我讲的客气话。

秦华孙先生(中国)：由于国际社会的共同努力，前南地区的和平进程近来取得了重大突破。继南盟、波黑和克罗地亚三国上个月草签《和平协定》以后，伦敦国际会议就执行民事方面的任务作出了一些决定。当事各方也在昨天正式签署了《和平协定》，为尽快全面政治解决前南问题提供了一个重要的机会。对于这些积极的发展，我们表示热烈的欢迎。

我们认为，这些协议的签署，符合前南地区各国人民的根本利益，也有利于欧洲乃至世界的和平与稳定。我们希望各方切实遵守这一协定，再拉再厉，以便早日实现前南地区的和平与稳定，使这一地区各国和睦相处，各民族人民安定生息。

前南问题的根本出路在于以和平方式实现全面政治解决。国际社会应该尊重这一地区各国的主权和领土完整，并且努力促进这些国家和睦相处。南盟为波黑的和平进程作出了不懈的努力，国际社会应该予以肯定和鼓励。安理会有必要尽快解决南盟在联合国的地位问题。

近三年多来，联合国为推动前南地区和平进程作出了不少努力。联合国在前南地区部署的维和部队，在遏制冲突蔓延，帮助人道主义救援和预防性部署方面发挥了一定的作用。联合国在前南地区的行动，既取得了成绩，也有不少教训，联合国今后参与此类行动，应引以为鉴。

在波黑执行《和平协定》无疑是一项前所未见的重大行动，联合国和安理会对此应承担重大责任。因此，安理会在作出决定时，有必要严格按照《联合国宪章》的宗旨和原则行事。

基于中国支持前南问题和平进程和希望波黑早日实现持久和平的立场，并考虑到当事各方的迫切要求，以及这个决议草案是在特殊情况下，采取的特殊行动，中国代表团将对面前的决议草案投赞成票。

但是,这并不意味着中国的下述立场有任何变化,即:中国一贯不赞成在安理会授权的行动中,动辄援引《宪章》第七章采取强制性措施,更不赞成安理会授权无限制使用武力。我们认为,执行和平部队在执行任务中,必须严守中立和公正,避免滥用武力,以免损害联合国的形象。我们也认为,执行和平部队应该及时、充分向安理会报告其执行任务的情况,以便接受安理会的必要控制和指导。

中国十分关注前南地区,特别是波黑局势的发展。我们在前南地区没有,也不谋求私利。我们支持前南问题和平进程,衷心希望这一地区早日实现和平、稳定和发展,这一地区人民早日过上安宁日子。中国将为促进前南问题的和平进程继续作出自己的努力。中国愿在和平共处五项原则基础上发展同前南地区各国的友好合作关系。

巴库拉姆萨先生(卢旺达)(以法语发言):卢旺达代表团感谢和赞扬帮助推动前南斯拉夫的和平并使打了四年的战争得以结束的国家。我们还欢迎通过谈判实现前南斯拉夫冲突的政治解决,特别是在维护各国在得到国际承认的边界内的领土完整方面。

我国代表团并欢迎这些协定使战争得以停止,正是这场战争使无辜的人们,特别是妇女、儿童和其他没有参与战争的人经历了苦难,而且还使数以十万计的人丧生,其中许多人白白丧生于暴行之中。

使我国代表团满意地注意到,该决议草案包含一个关于南斯拉夫国际法庭的条款。我们坚决希望起诉那些犯下危害人类罪的人,并消除普通存在于该区域和大湖地区的不受惩罚现象,而且以此为世界作出一个榜样。

最后,我国代表团要向安理会和本组织各会员国表示一项愿望--向安理会和本组织各会员国提出一个要求--让刚刚提供给前南斯拉夫用以确保尊重和平的令人印象深刻的手段和拟定和执行本决议草案的精力和速度成为一个良好的楷模,以便在将来以同样的方式并在不家歧视的情况下,将此楷模用于本组织任何有需要的会员国。

卢旺达将对本决议草案投赞成票。

艾瓦赫先生(尼日利亚)(以英语发言):和平协定昨天在巴黎的签署标志着前南斯拉夫各方在寻求自己家园的和平方面迈出的又一个重要步骤。然而,尽管这是重要的一步,它却只是象征性的一步,因为现在执行各方达成的各个协定的艰难工作终于到来了。我们要借此机会,祝贺波斯尼亚—黑塞哥维那全体人民和他们的领导人:在他们饱受四年战争摧残的国家里,和平的曙光看来已露出了地平线。

在1995年11月21日草签了《代顿协定》以后,我国代表团注意到,这个发展标志着和平进程的重要突破。我们认为,这无疑将会是漫长而又艰难的和平征程上的第一步。我们在当时就象现在一样认为,这个协定是迄今结束冲突的最佳机会。因此,我们再次呼吁波斯尼亚各方及其各自的盟友以实地的具体步骤支持其承诺。

达成的协定将涉及许多人道主义和情感上的影响。它有可能导致不同民族的迁移,并影响他们的生活。人们可能需要作出困难的决定:是留在他们一家生活了数百年的家园,还是搬到会觉得更安全的地方。这些就是情感上的问题,如何解决将决定和平协定能否成功。

相对于目前实现和平的紧迫问题,还有正义的重要问题。但让我说,我国政府将对前南斯拉夫国际家庭的工作给予充分合作。这是因为假如没有正义,和平终将难以持久;只有实现正义,并昭之于众,才有可能终止巴尔干各国的屠杀循环。

对这些问题均没有唾手可得的答案,但如果波斯尼亚各族人民要开始享受和平,并开始重建其生活和家园的进程,就必须以坚定的努力去迎接并解决这些问题。除此以外,没有其他可行方法。我国政府将支持那里的人民,将为此而尽全力。我们祝福他们。

除了以上之外,冲突各方,特别是该地区各国,必须相互承认主权、政治独立和领土完整。必须作出真诚的努力和承诺来放弃军事逻辑和这样的幻想:会出现战胜者和战败者。在这方面,各国必须尊重《代顿协定》关于军备控制和区域稳定化的附件1-B。而且我们呼吁该地区各国--其中不少国家有能力生产武器--在与冲突各

方打交道时，采取负责任的态度。此外，所有人都必须承认、尊重和维护该地区各国的多民族、多宗教和多文化性。

我们面前的这份决议草案被说为对在波斯尼亚实现和平是紧迫而至为关切的。已请求安全理事会通过这份决议草案，以便能够开始执行进程。我国代表团原则上不反对这种观点。我们都赞成和平。然而，请让我谈谈以下意见。

尽管《协定》当事方已请求派遣一支多国部队，但我们认为联合国的行动最好在安全理事会的政策管制下进行，并在管理方面受到秘书长的监督。我们当然铭记秘书长说目前联合国不能采取这种行动。我们认为，在目前这种情况下本组织所缺乏的是在政治上支持和在资源上资助会员国直接采取《宪章》第七章设想的实施行动。

我国代表团认为，我们不应该继续把正常情况下应是联合国的责任承包给一些强国。我国代表团相信，是要有必要的政治意愿和恪守《联合国宪章》庄严载明的集体安全思想，就能把实施和平的多国部队置于联合国的支配之下，并按照秘书长的命令行事。

关于这项内容广泛的决议草案的各种规定，我仅指出，这将需要联络小组的成员用两个星期的时间在他们内部讨论和解决无疑是一项复杂的军事、政治和人道主义行动的各种错综复杂的问题。要指望安全理事会的其他理事国在不到48个小时内为丰富这项活动作出有意义的贡献，当然是不现实的。我们不愿意相信，是为了达到这个目的而有意这样做的。

例如，关于实现和行动的概念就不很清楚，谁也不能确切地说出是根据什么规定高级代表--尽管所提名的高级代表具有优秀品质--这一职务的合法性和权威。我们作为联合国会员国，不应该支持将使本组织或我们的秘书长从属于另一个组织的决定，无论这个组织的成员如何强大。归根结底，本组织仍然最普遍地体现了国际社会的意志。

然而，鉴于我国支持一切和平主动行动的政策以及协助解决巴尔干冲突的主要

目标，我们能够同意这份决议草案的主要目的。因此我们能够支持该决议草案。

维比索诺先生（印度尼西亚）（以英语发言）：今天安全理事会在波斯尼亚—黑塞哥维那局势的关键时刻举行会议。我们的审议将对执行在俄亥俄州代顿达成的《和平协定》的进展产生重大的和意义深远的影响。在这方面，秘书长12月13日的报告为解决我们今天面前的这份决议草案所载的各种问题奠定了坚实的基础。

我国代表团十分重视解决前南斯拉夫境内的冲突，因为这场冲突使在其所过之处的所有人遭受巨大的痛苦和屠杀，其中包括成千上万的手无寸铁的妇女和儿童。确实，有人能躲过这无情的身体和精神上的痛苦，这种痛苦给该区域人民留下了深深的疤痕。

12月14日在巴黎签署《和平协定》，使波斯尼亚—黑塞哥维那、塞尔维亚和克罗地亚人民有了真正的希望，希望人民将能够把自第二次世界大战以来欧洲最严重的冲突抛在身后。如果冲突继续存在，将不仅对前南斯拉夫的各国人民造成不利的影响，并将使该区域出现不稳定。

我国代表团认为，今天我们面前的这份决议草案为开始和解进程以及为促进该区域的和平基础提供了重要的构架。这份决议草案还包括在前南斯拉夫社会主义联邦共和国境内有关各方相互承认方面取得进一步进展的重要内容，这种相互承认是在前南斯拉夫境内实现和平与繁荣的关键因素。

如果当事各方不按照决议草案执行部分第10段所述的那样作出承诺，特别是在相互间的关系中作出承诺，如果国际社会不作出迫切需要的持续努力为旨在解决该国目前和长期需要的重建方案提供援助，就不能在前南斯拉夫境内实现和平与和解。

在这方面，我国代表团认为，必须创造一种有利于实行军备控制的气氛，从而维持可持续发展和繁荣的环境。这也需要邻国承担起合作执行这些措施以及为此目的提供一切援助的责任。

这份决议草案设想最终将结束和终止联合国保护部队（联保部队）的任务。因此

我仅向联保部队的所有人员致敬,在过去四年中,他们贡献了自己的才能和作出了不懈的努力,在波斯尼亚—黑塞哥维那不屈不挠地谋求和平,我们特别向那些最终作出了牺牲的人们致敬。作为一个提供部队国家,印度尼西亚为它支持和平事业感到自豪。

持续了近四年的战争造成了两百多万难民和流离失所人员,并破坏了该国的经济基础设施。在这方面,我国代表团支持秘书长在他的报告中所说的,即我们必须集中注意与遣返有关的各种问题和关切以及向难民和流离失所人员提供救助,并集中注意与促进人权有关的问题。我们认为,联合国可在这些领域内继续发挥至关重要的和必不可少的作用,从而加强和平进程。

此外,我国代表团认为,必须为恢复和重建该国的经济基本设施作出相当大的持续努力。因此,我们强烈促请国际社会为处理该国目前的和长期的需要重建方案提供支助。

我们认为,前南斯拉夫问题国际法庭会得到多大程度的合作将对这份《和平协定》的信誉产生很大影响。印度尼西亚代表团仅强调这份决议草案第四和第五段所载列的规定的重要性,并再次呼吁所有各方遵守提供援助的要求。

在仔细审查了今天我们面前的这份决议草案后,我们得出这样的结论,这份决议草案使波斯尼亚—黑塞哥维那人民有机会结束破坏了他们国家基础的长年的流血和冲突。我国代表团认识到许多情况将影响到和平进程未来的命运,然而我们重申,应达到秘书长报告中所述的加强和平进程的两个关键条件。在这方面,安全理事会应继续积极处理这场危机。我国代表团还十分重视这份决议草案的全面性,并认为它是一种重要的渠道来建立有利于以和平方式解决这场悲惨战争的环境。

鉴于上述理由,我国代表团经深思熟虑后将对今天我们面前的决议草案投赞成票。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言):波斯尼亚—黑塞哥维那实现和平与安全的前景从来没有象现在这样光明。上个月在俄亥俄州代顿草签和昨天在巴黎签

署的《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》带来了一个以希望代替失望、以容纳和合作代替对抗和冲突的新时代。这可绝不是一个完美的和平，经过三年半的敌意之后，这也是人们意料之中的。毫无疑问，波斯尼亚人在战争中相互使对方遭受的沉重伤痕将在相当长的一段时间里明显可见，但是，昨天签署的《和平协定》为和平的未来带来了最好的前景。是恢复敌意还是遵守《代顿和平协定》，责任完全落在了交战各方的肩上。他们应当把握《和平协定》带来的机会，创造有利于在他们国家实现稳定和持久和平的条件。他们应当翻开历史新的一页，开始在民族和解、医治创伤和一个和平未来道路上的旅程。他们有责任为波斯尼亚后代这样做。国际社会只能够帮助他们建立一种民族和团结感、正义和共同命运感。

我们敦促捐助界为波斯尼亚的重建和发展进程慷慨解囊。但是这也将取决于有关各方不仅与他们的伙伴而且更重要的是在他们之间相互合作的意愿。

在我们向联合国保护部队（联保部队）告别之际，我们向联合国维持和平人员鞠躬致敬，他们为前南斯拉夫和平付出了最高代价。我们还愿向联保部队的所有男女成员们表示深深的赞赏，他们在明显没有和平可以维持的艰难条件下为维持和平进行了努力。他们以及那些失去生命的人们所做的工作并不是徒劳的。许多生命是由于他们的贡献和牺牲才得以拯救的。

关于联合国在前南斯拉夫维持和平行动，人们说了很多也写了很多。从中可以吸取的并不是一般的教训。我们要做许多良心上的自我反省，以利归纳出许多挫折和取得成功的结论。毫无疑问，联合国和平部队在波斯尼亚起了重要作用。但是，他们所执行的是无法完成的任务。交战各方恣意相互撕杀时所表现出来的残忍使国际社会必须干预以挽救波斯尼亚免于自我毁灭。当联合国决定干预波斯尼亚事务时，它当时的目标是寻求一个和平解决冲突的办法。不幸的是，联合国维持和平行动成为战争受害者之一。

首先，在寻求和平过程中冲突各方变成不可靠的伙伴。抱着不同程度的好战态度，他们自认为在战场上能够比在谈判桌上得到更多利益。其次，联合国并没有完成

这一任务所必不可少的财政、人力和后勤资源。联保部队由于没有做他们装备上做不到的事而受到严厉批评。那些在战争中首当其冲的人认为联保部队会站在他们一方参与战争。在他们所处的困境之下,这也是可以理解的。但是,他们忘记了一个根本原则:联保部队不能站在任何一方参与战争,也不能获得参战的任务规定。它保持中立的仲裁者的地位是十分重要的,因为它的首要任务是分割交战各方并确保人道主义救援物资运送到灾民手中。此外,联保部队显然不是一支作战的部队。当地人口对联保部队未能向他们希望的那样在他们面临进攻时提供牢不可破的保护而感到失望。

因此,联合国的信誉受到影响。它作为维护国际和平与安全工具的可靠性受到质疑。联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那恢复和平行动中看起来的失败导致交战各方到别处寻求帮助。但是,象波斯尼亚人民这样的各种悲剧的受害者继续寻求联合国的援助以缓解他们的冲突并减轻这些战争给他们带来的灾难和不幸。

总之,《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》为这一地区提供了迄今为止和平最好的保证。至于这一国家及其周围是会有一个美好的未来还是有一个暗淡的未来,责任落在该地区人民自己和他们的邻居肩上。《和平协定》打下了框架,他们能够以此作为出发点对《和平协定》的缺点作改进。但是最重要的是给和平一个机会的政治意愿和承诺。也许听起来令人难以忍受,但是应当尽最大可能忘记过去的不幸并且宣布清白的人无罪以便他们能够恢复正常生活。处理战争罪犯的机制已经建立。不应该有任何地方让战争罪犯躲藏。无论走到天崖海角也必须将他们抓获并惩处他们的罪行。

我国代表团将对面前的决议草案投赞成票。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):我国代表团欢迎波斯尼亚—黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国及其他有关各方昨天在巴黎和平会议上正式签署《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》。这是一个我国代表团欢迎的重大事件。因为它与关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西西尔米

乌姆的《基本协定》一道使我们有希望在前南斯拉夫区域达成和平解决，中止给这一地区人民带来难言痛苦的冲突。

我们还对12月8日和9日在伦敦举行的执行和平会议表示高兴，会议指出必须在波斯尼亚—黑塞哥维那创造稳定和安全的气氛，建立将会引导该国走向民主和法制道路的政治安排，保护和促进人权，使难民和流离失所者返回家园，迅速开始国家重建，与邻近国家和国际社会实现关系正常化。我国代表团支持会议制订的目标和任务，希望并预期国际社会将向波斯尼亚—黑塞哥维那居民面临的这一新的机会提供支持，以帮助他们在和平和繁荣的气氛下重建他们的生活。

从联合国保护部队（联保部队）过渡到多国军事执行部队（执行部队）是执行《和平协定》军事部分的重要方面。这个步骤将确保连续性：履行有关停止敌对状态的协定，从为停火而商定的隔离区撤出部队，协助确保平民、难民和流离失所者的行动自由，监测扫雷活动，以及尽可能协助联合国难民事务高级专员办事处和其它国际组织的人道主义使命。

我国代表团赞成设立接受统一指挥和控制的多国执行部队，以执行《和平协定》附件1-A和2中所规定的义务。我们敦促波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府与多国执行部队合作并向它提供一切便利以完成其任务。

联合国保护部队（联保部队）的首要目标是保护人道主义活动的进行。在执行其任务时，联保部队向联合国难民事务高级专员办事处提供了宝贵支助，该办事处根据《和平协定》附件7将继续协调人道主义援助和执行难民和流离失所者回返的计划。波斯尼亚—黑塞哥维那有超过100万难民和流离失所者，必须协助他们的行动。因此，我们认为多国部队为执行《和平协定》向联合国难民事务高级专员办事处和其它人道主义组织提供协助是至关重要的。同样，我国代表团认为，必须采取措施在波斯尼亚—黑塞哥维那建立信任，并且鉴于人权局势，必须设立一个国际警察工作队，以监测尊重人权，确保法律的实施，监督和协助负责这种活动的人员的训练，并协助各方创造在该国举行自由和公正选举的条件。

必须认真监测波斯尼亚—黑塞哥维那的人权局势。因此，执行《和平协定》附件6的一个重要步骤是和平执行会议所作的决定，即高级代表应该在萨拉热窝领导人权工作队，该工作队将由参与这项任务的组织和机构组成。

我国代表团认识到并强调通过本决议草案以执行《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》的巨大重要性。我们支持该决议草案并将对它投赞成票。

最后，我愿对以巨大勇气和献身精神在前南斯拉夫参加了维持和平行动的所有人员表示敬佩和尊重，并且对秘书长特别代表和联合国保护部队指挥官所作的一切促进和平的努力表示赞赏。

主席（以俄语发言）：我现在就把载于文件S/1995/1033的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席（以俄语发言）：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第1031(1995)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人（美利坚合众国）（以英语发言）：四年来，我们在本会议厅开会谴责暴力，惩罚侵略，授权人道主义救济，并敦促结束前南斯拉夫境内的屠杀。

虽然我们工作的大部分已经取得成果，但是，我们的决议和发言通常作了很多许诺，但取得了很少成就。在许多这种场合里，我痛苦地坐在这个会议厅里，看着其国家是野蛮侵略的受害者的波斯尼亚代表。因为安理会对波斯尼亚人民通常的信息是悲惨的：我们无法保卫你们，我们也将不允许你们保卫自己。

今天，我们的信息是，崭新的。今天，我高兴地对波斯尼亚代表说：我们可以讨论，对在贵国建立和平我们已经做了哪些事并将做哪些事。我们已经协助波斯尼亚谈判了一项和平协定，我们正在授权一支强大的军事部队来执行和平，并且我们将使

波斯尼亚在我们离开时能够确保和平。

在代顿制订和昨天在巴黎签署的《协定》是一个历史性成就。它部分是外交技巧的产物,部分是勇气和牺牲的产物,并且部分纯粹是战争消耗的产物。我们现在的任务和我们的责任是把《协定》有关一个统一和民主的波斯尼亚的理想变成持久的现实。

本决议草案授权会员国设立一支接受统一指挥和控制的多国部队,以执行《协定》的各方面。它注意到,签署各方要求部署这支被称为执行部队的部队。它要求所有成员,包括该区域成员与该部队合作,并且它承认该部队有权采取一切必要措施保卫自己不受攻击或攻击的威胁。

我国政府欢迎二十多个国家决定向波斯尼亚执行和平部队派遣部队。请允许我表示我国政府对俄罗斯联邦将参加这项开辟道路的行动感到高兴。我们还认识到比利时和其它国家正在作出的重要贡献,我们希望它们将协助在东斯拉沃尼亚执行《和平协定》。

同其它国家一样,对我国政府来说,向波斯尼亚派遣部队的决定是困难的。我国武装部队的男女是我们最宝贵的资源。即使任务是拯救生命,我们仍必须始终考虑到我们使生命受到威胁并且将给亲人远离的家庭造成担忧。

我们派遣的部队将得到良好装备和训练,并富有勇气和技能。我们希望并期待他们将能够在大约一年内完成其使命。但是,我们深深知道受联合国指挥在那里执行任务的部队已经作出的牺牲。我们注意到战争造成的可怕大屠杀,而且我们知道--但不被其阻止--一些波斯尼亚人对《和平协定》作出令人失望的回应。

因此,我们提醒自己,《协定》的重要性不仅因为它容易实现,而且因为它是十分困难的,因为它力图愈合的创伤是很深的,并且因为它旨在结束的暴力是十分难以忍受的。

正如克林顿总统昨天在巴黎所说的,执行部队的任务是让波斯尼亚人民能够根据各方自己核准的条件摆脱恐惧的恶梦,进入新的、安全的时代。执行部队的目的

是让和平持续,不是打仗或占领一个敌国。它将尊敬地对待所有波斯尼亚人,并将根据其任务公正地处理有争议的问题。

但是,让任何人毫不怀疑,如果波斯尼亚有人愚蠢到攻击或威胁这些部队,他们将为这样做感到遗憾。这是一个承诺,不论受到攻击的部队是美国或其它国家的部队,这个承诺将得到履行。

我们所批准的决议确认,各方将与前南斯拉夫国际刑事法庭充分合作。决议进一步确认,执行部队有权采取行动,包括使用必要的武力来确保对《和平协议》附件1-A的遵守。这是对第827(1993)号决议中所规定的职责和权限的值得欢迎的补充。

请允许我强调,根据德顿协定附件1-A,各方有义务与国际法庭充分合作。北大西洋理事会现在可以通过以下行动突出强调这项义务:明确授权执行部队将它所遇到的任何受起诉的人移交该法庭并为此目的拘捕这种人。

我国政府再次强调以下一点的重要性:每个国家有义务与该法庭合作并遵守其命令。除非冲突各方遵守这些义务,否则它们不能指望获得和平的利益,确保永久性放宽经济制裁,或希望完全重新加入文明国家社会,包括获得联合国会员国资格。让我今天再次回顾在伦敦会议上批准的文件中的重要内容,该文件强调了各方履行其在这方面的义务与国际社会是否愿意提供用于重建的资金之间的关系。这种主张是简单的,但又是很重要的。那些违反本安理会要求与战争罪行法庭合作的意愿的人不应得到经济和财政援助的好处。

我们面前的决议还强调了实施《和平协议》的民事方面的重要性。这方面努力的成功将象执行部队的成功一样重要。因为如果不能应付民事方面的 挑战,执行部队的军事成功很快就会丧失,波斯尼亚的和平希望将无法实现。

象美国在上周末在伦敦举行的和平实施会议上所表明的,我们将与新任高级代表卡尔·比尔特先生充分合作,以确保在民事方面协调良好的和多方面的努力。

必须特别注意举行民主选举,确保对人权的尊重,为难民和流离失所者的安全回返作出规划,建立一支专业性警察部队,以及开始执行一项全面的经济重建方案。象

秘书长的报告所表明的，联合国各机构将非常深入的参与其中很多活动。

在过去4年中，在安理会中讲了很多关于波斯尼亚发生的屠杀和破坏的话，这些言辞与可怕的现实之间的差距降低了语言本身作为传达真理的工具的价值。因为在我们听取这些发言时，我们还看到幼小儿童的伤残的躯体，被驱逐出自己家的祖父和祖母的痛苦的表情，遭受暴力和强奸的年轻妇女的眼泪以及新翻开的泥土所提供的可怕证据。

考虑到这段痛苦的历史，请允许我给你们读一个小姑娘给柯林顿总统的一封信的一部分，她对萨拉热窝的生活所做的感人的描述对世界各地的文明人民产生很大的影响。

“亲爱的总统先生：

“我想（……）以我的家乡萨拉热窝的儿童的名义（……）对你表示最真诚的感谢。

“感谢你帮助文明免于死亡，因为死亡不是普通人和儿童所应得的。感谢你为我国儿童的未来打开了大门，因为他们所遭遇的一切都是历史的不公正。

“本世纪以发生在萨拉热窝的战争开始；让它以萨拉热窝的和平结束。

“再次以苦难的儿童的名誉感谢你，我们将不会忘记。

（签名）兹拉塔·菲利波维奇，11岁”。

三周之前在德顿、以及昨天在巴黎，一个时代结束了，另一个时代开始了，对这个新时代的考验是和平的誓言能否伴随着和平的征象，即在城市公园中、村庄广场上以及繁忙的市场上，是否有儿童玩耍、父母工作和家庭聚会。

这项决议为我们规定的任务是使波斯尼亚人民具有信心，以使那些准备为和平而工作的人能够争取到和平的现实。在这个节日接近时，我们的希望是，所有民主和宗教背景的波斯尼亚人将抓住这个机会。我们祈祷，通过我们的共同努力，黑暗的巴尔干冬天将最终转化为持久和丰盛的春天。

迪夏梅先生(法国)(以法语发言):法国共和国总统雅克·希拉克先生和法国外交部长昨天在巴黎和平会议上,在签署《和平协议》时,表达了法国的观点。我想引述法兰西共和国总统所得出的结论:

"前南斯拉夫的所有民族在欧洲大家庭中都有其地位。法国自从戴高乐将军的时期以来一贯反对在我们大陆的中心建立障碍。今天,我们向前南斯拉夫各族人民提出和平的许诺。但仍需在人的心中建立真正的和平,以及随之建立民主、人的自由和各族人民之间的和解"。

正是本着这种精神,法国谋求在东南欧立即开始一个稳定和睦邻的进程。随着已经在伦敦会议上取得的成果,这个进程是巴黎会议的成就之一。它将在波恩的彼得斯贝格会议上得到发展。但是,我们欢迎前南斯拉夫各国已经在彼此承认方面取得的很大进展,特别是波斯尼亚-黑塞哥维那与南斯拉夫联邦共和国之间在巴黎达成的协议。这种进展加强了《和平协议》以及在该区实现持久和解的前景。

我们今天的职责和本安理会的职责是着眼未来,通过尽快充分实施《和平协议》的所有条款而承担我们的责任。

我国认为,安全理事会必须作三件事。它必须作出必要的安排。以实施在《和平协议》中不可分割地联系在一起的民事和军事方面。它必须在联合国的存在不可缺少时维持其存在。联合国在这次冲突最严酷的年月中,在前南斯拉夫发挥了根本作用。本组织秘书产长昨天在巴黎非常适当的回顾了这一事实。联合国使和平成为可能,它的作用将继续是无法取代的。

最后,必须确认安全理事会的权威。只有安理会能够根据《宪章》合法的授权使用军事手段。只有安理会能够,而且必须通过经常评价实施工作的民事和军事方面来确保行动的全面统一性。

我们刚通过的决议达到了这些目标。它授权建立和部署一支多国和平协议实施部队,该部队接受了具体的任务并拥有必要和充分的手段。在这项努力中,法国将在萨拉热窝和整个波斯尼亚南部,在莫斯塔尔和哥拉日德实地发挥关键作用。它将继

续象以前一样行动,这是对那些在为联合国服务时献身的士兵致敬,我的德国同事曾十分感人地在谈话中缅怀他们。

关于国际法庭,决议第5段认识到执行部队可能发挥的、确保法庭与本机构开展适当合作的作用。本决议使大西洋理事会能够具体拟订执行部队为此目的而进行干预的方式。

本决议同时也设立了一个民事机构,其作用对《和平协定》能否成功是至关重要的。决议制订了高级代表要发挥的主要作用,并核可了对卡尔·比尔特先生的任命。他的任命具有基本的重要性。在决议阐定的框架中,高级代表事实上不仅被要求监察和平计划的执行,而且要向安全理事会提出报告。他还拥有一项一般性的责任,即指导和协调与《协定》执行情况有关的各个民事方面。法国今年3月曾提出由卡尔·比尔特先生担任欧洲联盟的调解人。法国感谢他接受了这一沉重且严肃重要的责任,并愿向他确保法国的对他全力支持。

决议制订了仍需联合国在地面上发挥的作用:民事特派团、民警这是除其它之外在萨拉热窝的不可或缺的任务。在各个领域,正如在人道主义问题上、帮助难民和流离失所之人以及监督人权等领域一样,联合国积累的经验及其职员的献身精神是不可替代的。在秘书长的领导下对联合国活动的协调将有助于提高这些活动的效力。在最近的未来,应由目前已在前南斯拉夫地面上的人员执行这些在波斯尼亚一黑塞哥维那的任务。正如我们的联合王国同事强调的那样,法国期望尽早在下周内决定本决议打算建立的民事特派团和警察部队的安排。

最后,决议表示了安全理事会的权威。已获通过的决议将决定对多国部队的马上部署。安全理事会将定期收到关于这支部队行动的报告。因此,它将能够跟踪行动的开展情况。最后,安全理事会应对其今天审议的任务期限问题作出进一步决定,并应决定延长这一任务期限是否是必要的,这一点是重要的。高级代表本人也将定期报告《和平协定》的总体进展和执行情况。

在这一新时代的前夕--奥尔布赖特夫人已对这一新时代表示欢迎,法国希望未

来几个月将最终给饱受毁坏的波斯尼亚—黑塞哥维那上的全体居民带来和平、安全和尊严。波黑应当仍是统一、多文化和民主的,作为我们的价值观获得胜利的例证--和谐及和平战胜仇恨与战争的价值观。带着这些希望,我们想到所有那些遭受痛苦的人,以及所有那些过去四年中为实现和平而献出生命的人。我们也想到所有那些从今以后将把和平变为现实的人。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言):首先,请允许我表示完全赞同西班牙常驻代表亚涅斯·巴尔努埃沃大使稍后将代表欧洲联盟作的发言。

意大利感到特别满意的是它共同提出并投票支持今天关于波斯尼亚—黑塞哥维那的决议---一份事实上具有历史重要意义的决议,因为它为执行昨天于巴黎会议上签署的《和平协定》制订了一项规划。

决议首先授权建立一支多国部队,即执行部队来执行《协定》。意大利将参加这支部队,派遣一支由2 300组成的部队到战地去,海军部队将继续在亚得里亚海巡逻,而且20个空军基地的空军和海军人员将不断直接地支持新的波斯尼亚行动。这总共需要11 000人。我国的部队在北大西洋公约组织(北约)的框架内与其它国家的部队部署在一起--同样是这个北约,它在本世纪的第二五十年中未发一枪便阻止了第三次世界大战的爆发。在这次新的行动中,北约将承担主要责任,它也对俄罗斯联邦和其它非北约同盟成员的国家提供帮助敞开了大门,我们热烈欢迎它们提供帮助。

我们深信,在波斯尼亚6 000多人的部队的存在将对《和平协定》的执行情况产生决定性影响,它可以有效地遏止任何动摇局势的企图。这样,执行部队也将有助于推进和平进程。

其次,决议第26段核可设立一个高级代表,并任命卡尔·比尔特先生担任此职。鉴于《代顿协定》赋予他的指导和协调职能,高级代表将是行动的民事组成部分中的一个核心人物。在民事行动部门,联合国将保持一个主要地位,这在很大程度上是因为授与联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)在遣返难民和流离失所

的人的问题上发挥的领导作用，以及联合国在人道主义领域的其它重大责任。这些责任已授与联合国协调员，正如秘书长在其最近的报告中宣布的那样。

关于这些权限问题，建立一支联合国警察部队--我们希望能尽快对此作出决定--对于稳定局势和保卫人权而言是至关重要的。把部队撤到《和平协定》建立的隔离区之后绝不能引起新的平民流动或新的“种族清洗”情况的出现。国际警察工作队的存在能够在保护当地居民免受此类威胁方面发挥基本作用。

今天的决议也强调需要保护人权。波斯尼亚各方承诺根据最高的国际标准来尊重人权。如果没有充分恢复人权，波斯尼亚一黑塞哥维那就不可能有和平。在过去几年中，人权不断遭到悲剧性地侵害。

重建和发展是巩固和平和建设波斯尼亚-黑塞哥维那未来中的另一项优先任务。欧洲联盟应在这些领域起指导作用，意大利准备作出慷慨和令人满意的贡献。今年10月在罗马举行的关于发展问题的会议，显示了我们对和平进程中的这个关键因素的承诺。

今天的决议也确定了联合国保护部队(联保部队)任务结束的办法。近年来，联保部队经常在没有充分手段的情况下发挥着不可缺少的作用。它并非总是得到国际社会的适当承认。我们听到不宽厚而且经常是不公正的批评。在我来说，我要向数千名在极端困难的条件下履行其职责的人们表示敬意，特别是许多已经献出自己的生命或者身受重伤的联保部队成员，首先是付出最高代价的勇敢的法国士兵。现在看来正在展开的和平前景也是他们的奉献和生命牺牲的结果。

今天的决议是一个已经经过一些重要阶段的进程的继续，这些阶段包括草签《代顿和平协定》；伦敦会议，创造了一个执行《协定》的新的机构框架，一个执行和平理事会及其指导委员会；巴黎和平会议，昨天签署《协定》，并在前南斯拉夫各继承国相互承认方面取得了进展。意大利认为，其中最后一点仍然是前南斯拉夫境内冲突全面政治解决的一个基本特征。

今后还有其他的重要事项等待着我们：定于12月20日至21日在布鲁塞尔召开的

援助捐赠国会议；开始区域稳定和削弱武器的波恩会议，意大利明年6月将主办的执行和平理事会第一次会议。最后这次会议是第一次核实和平计划执行进展情况和重建前景的一次重要机会。

这一进程完全可能是长期、艰难和复杂的。要治愈四年交战的创伤，忘却战争带来的难言的苦难、毁灭性暴力和长期痛苦，不会是容易的。但是，这一进程已经开始，今天的决议是它的重要时刻之一。我们相信它将最终导致波斯尼亚-黑塞哥维那境内生活正常化，使在同样这块土地上并肩生活了几个世纪的各社会团体和平共存。在加剧了他们的分歧之后，现在是他们重新发现和珍视他们之间更加重要的共同点，使他们必须团结的因素的时候了。

对意大利来说，波斯尼亚是一个邻国和朋友，他们的悲剧深深地打动了我国的公众舆论。这个国家可以重新站起来--而且一定会站起来--摆脱过去，走向更加美好的未来。这就是意大利代表团要想通过他们常驻联合国代表伊万·米西奇大使转告波斯尼亚-黑塞哥维那的话。

罗凡斯基先生（捷克共和国）（以英语发言）：主席先生，鉴于这是我国代表团本月第一次在安全理事会上发言，让我祝贺你就任安理会12月份主席。我也要表示，我国代表团深切赞赏阿曼大使胡塞比和他的代表团以干练的方式指导11月安全理事会的工作。

克罗地亚、波斯尼亚-黑塞哥维那和塞尔维亚三国总统昨天在巴黎正式签署《波斯尼亚-黑塞哥维那和平总框架协定》，是寻求前南斯拉夫冲突和平解决努力迄今为止最重要的一个里程碑。我们几乎可能听到全世界松了一口气，自从第二次世界大战以来震撼欧洲的最可怕的冲突终于结束了。

经过四年的战争，成千上万人死亡致残，经过可怕的破坏之后，和平终于有了一个牢固的基础。波斯尼亚境内的枪炮必须保持沉默，从前的对手现在的任务必须是和解与重建。

在我们今天赞扬南斯拉夫政治领导人在代顿迈出和在巴黎锁定的勇敢步骤的同

时，我们不能不想到特别是该地区平民人口过去四年所遭受的一切死亡、人的痛苦与破坏。

过去是否真的不可能实现政治解决，防止这场无理性的战争?所有那些无辜人民的流血和恐怖的破坏与痛苦真的不可避免，直到政客们最终看到，真正和持久的和平不是来自卡拉什尼夫枪口，而是在谈判桌上通过对话实现的?

我们刚才通过的决议为在波斯尼亚-黑塞哥维那部署多国执行部队(执行部队)开了绿灯。在今后几天内进入波斯尼亚-黑塞哥维那的执行部队各特遣队中，将有近1 000名来自我国的青年男女。捷克共和国政府和议会决定参加执行部队，毫不含糊的表达了我们深切关心在南斯拉夫地区建立持久和平与稳定。这也是捷克政府参加联合国维持和平努力的继续。

由安全理事会授权和北大西洋公约组织指挥的执行部队将应有关各方自己的请求，进驻波斯尼亚维持和平。执行部队将严厉和一丝不苟地履行其使命。他们为期一年的任务目标明确，而且执行部队具有实现这些目标的必要手段。

在波斯尼亚-黑塞哥维那部署执行部队是国际社会的一次严肃承诺，以帮助和平进程。但是，决不要误会：和平进程成败的主要责任完全在于波斯尼亚人、克族和塞族人的肩上。他们有一年的时间，在国际社会的帮助下，把仍然脆弱的和平变成一个不可逆转的进程。

尽管我们对德顿和平会谈的成功和在巴黎签署《和平协定》非常满意，但我们十分清楚地知道维持和加强这一地区的和平和重建该地区的迫切需要之间的联系。因此，我们欢迎在讨论执行和平协定民事方面问题的伦敦会议上设立高级代表的职位，由他协调受战争破坏地区的重建工作。

捷克共和国还欢迎设立和平执行委员会及其指导委员会。通过作出这项决定，伦敦会议设立了一个特别是执行《代顿协定》的民事方面的适当构架，并将重建阶段推向其实际执行阶段。

联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那的作用并非今天就结束。相反，应该使它的作

用获得新的活力。联合国应该与其他机构和组织一道或同时集中努力,开展那些将最有助于促进波斯尼亚和平进程的活动。在这项努力中,它可以依靠捷克共和国的支持。

主席(以俄语发言):我现在要以俄罗斯联邦代表的身份发言。

我们目睹在伦敦会议和巴黎会议上南斯拉夫联邦共和国、波斯尼亚—黑塞哥维那以及克罗地亚签署了《和平协定》,这两次会议的成功结束使和平解决前南斯拉夫领土问题方面开始出现一个达到顶点的突破。该进程始于《代顿协定》的缔结。由于联合国、安全理事会、联系小组、欧洲联盟、伊斯兰会议组织和国际调停者的不断努力,在谈判过程中达成的妥协得以转变为国际协定中的具体语言。

显然,任何外交努力在当时和今天都不可能取代有关各方本身作出真诚努力,通过谈判和拒绝使用武力的解决办法来解决现有的分歧。今天,安全理事会通过了一项决议草案,使得《和平协定》得以开始实际执行。因此,有关各方对和平的追求得到国际社会的支持。但与此同时,它们现在必须在国际社会面前担负起履行它们所承担的义务的全部责任。

极其重要的是,这项决议是充分依照《代顿协定》从即将开展的行动的所有民事和军事方向来处理该项行动的。安全理事会欢迎会员国愿意对有关各方的要求作出反应,向它们提供援助,通过部署多国部队来实施《代顿协定》的军事方面。

我要强调这项决议的一个最重要特征,即决议授权提供部队的会员国只采取波斯尼亚各派自己与签署该项协定的巴尔干国家的领导人一道同意采取的行动。因此,如果要使用武力对付违反《协定》的人,那么这项决议明确规定,这些派别的协议是以平等、公正地对待波斯尼亚冲突各方为条件的。俄罗斯将始终维护在开展该行动的过程中避免不公正地使用武力的必要性。

重要的是,依照这项决议,具体来讲,联合国安全理事会,而不是其他机构必须在一年后就扩大这一行动的军事部分的必要性作出决定,这项规定与向安理会提交的有关整个行动开展情况的定期报告一道将确保安全理事会进行可靠的政治控制,并

清楚显示目前在波斯尼亚开展的大规模军事行动丝毫都不意味着以单独的或区域的组织来取代联合国。

这将不是俄罗斯第一次与西方伙伴肩并肩地参加一项维持和平的军事行动。在联合国保护部队(联保部队)中,俄罗斯士兵和军官曾与法国和比利时士兵一道并肩行动,在多国部队中,他们将按照商定的程序与美国人一道合作。

只有在政治决定的基础上才能实现波斯尼亚真正的和平,在这方面,在伦敦会议上确立和商定的、这项决议所“认可”的由高级代表领导的实施机制的政治结构必须发挥特殊的作用。我们欢迎任命卡尔·比尔特先生担任这一职务,我们将支持他的活动。

决议确定了加强区域稳定和控制军备的必要性。决议明确规定各方必须确保削减波斯尼亚一方的军事储备,而不是加以扩充。安全理事会确认,要实现公正与持久的和平,就必须保障国际公认的人权,包括难民和流离失所者自由回返的权利。必须做到的另一点是,各方应该根据安全理事会的决定和各方自己在代顿承担的义务与前南斯拉夫问题国际法庭合作。

对于在有关各方之间的关系中建立适当的气氛来讲,极其重要的是立即采取措施加强和建立信任,尤其在不同种族群体一起生活的地区。在萨拉热窝情况最复杂,在那里迫切需要防止塞族居民的大规模出逃,我们期待立即执行决议中交付秘书长的任务,确保将更多的联合国民警部队迅速重新部署到萨拉热窝。

和平解决进程的一个重要阶段是安全理事会通过了有关暂停对南斯拉夫联邦共和国的制裁的第1022(1995)号决议。如果没有该协定,我们就不可能取得在代顿、伦敦和巴黎取得的成功,与此同时,各种事态正在迅速发展,今天这方面的情况不能令人满意。《和平协定》的签署导致了一个全新的局面。我们赞成就立即取消对贝尔格莱德和塞族共和国的制裁作出决定。这无疑将促进成功执行已缔结的各项协定。同样,现在时机已成熟,应就南斯拉夫联邦共和国回到大会和经济及社会理事会达成协议。

《和平协定》在巴黎的签署并不意味着和平进程的完结,它只是开始了这一进程的最重要阶段。在今后的一年里,有关波斯尼亚问题的多边会议将继续进行,以进一步促进和平进程。俄罗斯依然邀请在莫斯科举行一次会议。

今天,我必须具体地谈一下联合国及其“兰盔部队”的作用,他们承担着在最困难的时刻在前南斯拉夫维持和平的最沉重的负担。他们冒着生命危险,常常付出生命,挽救了手无寸铁者,并给无家可归者、饥饿者和患病者送去衣服、食品和药品。“蓝盔部队”的任务并非无懈可击。但这项任务不是“蓝盔部队”、而是我们批准的。联合国及其“蓝盔部队”受到最大的压力,以迫使他们超越其权力。鉴于这一切,毫不奇怪,联合国维持和平人员在执行旨在战争中处理人道主义问题的前所未有的行动过程中犯有错误,而在这种情况下,只有不做事情的人才会不犯错误。

我们不要忘记,联合国维持和平人员之所以在波斯尼亚,正是因为波斯尼亚各方都指望一种军事解决办法而来准备实现和平。人们普遍承认,如果联合国不进入波斯尼亚,冲突中受害者人数会高的难以计算。

联合国以高昂代价在波斯尼亚—黑塞哥维那积累的特殊经验必须加以保存。危机中最重要的教训之一,就是包括联合国及其安全理事会中成员在内的有关各方需要采取联合行动。如果我们要克服冲突后果、恢复该区域和平并确保它享有民主权利和自由,这种联合行动在本阶段就极为重要。

我们确信,没有联合国的积极作用,将很难解决这些问题。俄罗斯将从此刻起为加强巴尔干和其它地区的和平与稳定而持续努力,以保持和发展《联合国宪章》在维持和平与安全方面的潜力。

我现在恢复我作为安理会主席的职能。

下一位发言者是巴西代表。我请他在安理会议席就座并发言。

瓦莱先生(巴西)(以英语发言):主席先生,首先我要向你表示,我国代表团对在你干练主持下参加这场辩论感到满意。我们相信,安理会将在这一繁忙的月份中受益于你的广泛外交经验和个人天赋。我还借此机会祝贺阿曼的胡塞比大使作为11月

份安理会主席所做的出色工作。

波斯尼亚一黑塞哥维那共和国、克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国领导人昨天在爱丽舍宫举行的签字仪式,标志着一项重大的外交成果。

对所有参与争取巴尔干地区和平者来说,该协定的生效是一种迟来的解救,却预示着一个有希望的新时期。对于冲突受害者和牺牲的维持和平人员,我们衷心表示敬意。对于受折磨和致残者、对流离失所者及对在种族和宗教斗争罪恶旗帜下进行的可恨行为的所有幸存者,我们予以声援。

在庆祝几十年的东西方紧张局势结束之后,万恶的不容忍和破坏力量1945年被打败之后在巴尔干地区复活使国际社会难以置信。诞生于迄今最可怕的世界冲突灰烬之上的联合国,参与了以其掌握的唯一武器击败这一对国际安全的新威胁的努力,这一武器就是其《宪章》和它对和平的承诺。

这种参与成为一种重要的行动,耗费大量人力和物质资源,为此需要确定一种在变化和复杂的局面中的作用。安全理事会同那些更密切受冲突影响者合作,试图控制战争、把痛苦缩小到最低限度并提出解决分歧的和平另选方案。作为向联合国在前南斯拉夫努力提供军事观察员和警官的国家,我们确信本组织为准备实现该区域和平做出了积极贡献。

现在已为前南领导人选择新的道路创造了一个机会,这条道路可导致和解、民主、经济和社会重建与发展。

巴西在巴尔干地区局势长期列入议程的四年期间有两年参加了安理会工作,并在以极度关切与深刻失望处理巴尔干地区战争方面经历了各种困难。我们根据自己的历史遗产而相信不同宗教、种族和文化背景的人民之间有益的共处是可行和自然的,一贯和强烈反对扭曲的种族分界线的逻辑。

必须像在欧洲第二次大战期间那样,并像在联合国积极帮助下于南非已经克服的那样,在巴尔干地区打败这种逻辑。我们希望《和平协定》将开创巴尔干不幸历史上的新篇章,该协定因结束血腥战斗和体制崩溃而值得赞誉。但现在应由经历这

种恶梦的领导者和人民来通过容忍和对多样化的尊重来创造新的环境。

我们在考虑把权力从联合国驻波斯尼亚保护部队移交给其指挥权将托付给一个区域组织的执行部队时，必须思考安理会在有关前南斯拉夫问题的今后各阶段中的作用。

在所通过的决议中要求《和平协定》附件1-A中提到的本组织会员国每月向安全理事会报告。随着执行部队在仍充满不稳定因素的地域中进入阵地，重要的是负责保障国际和平与安全的机构获得必要的工具，使之能够发挥《宪章》为其规定的作用。

按安全理事会命令成立多国部队已不再是不寻常的事情。然而，如果要使国际社会认为这些部队是合法和可信的，就必须严格执行对安全理事会的必要责任制。

安全理事会系代表各会员国行事的机构，作为这样一个机构，它被援予广泛权力对正在发生的局势迅速作出反应。它竟设想以建立多国部队而不用其他办法来处理某些局势，这是理应以最令人满意的方式向联合国全体会员澄清的问题，如果对此种决定的支持要得到预期的坚定性和一致性的话。

在巴黎签署《和平协定》的三国相互承认，这看来是《协定》成功的前提条件。我们欢迎各方中的两方相互承认对方的决定，并敦促尚未这样作的那些人完成必要的程序以使三个首都之间保持正式官方关系。

我高兴地宣布，巴西在12月6日同波斯尼亚政府建立了正式外交关系。我们期望在巴尔干持久和平与所有人享有改善了的生活条件的情况下，同该地区所有国家发展密切和互利的关系。

主席（以俄语发言）：我感谢巴西代表对我讲的友好的话。

下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就座和发言。

福勒先生（加拿大）（以法语发言）：1991年在前南斯拉夫退化为暴力的冲突迫使我们勉力对付剧毒的民族主义和不民主的权力斗争，它是对我们根本价值观的攻

击。

昨天在巴黎签署了对波斯尼亚—黑塞哥维那具有历史意义的《协定》,其目的是结束该国的流血。我们希望它将为持久和平铺平道路。现在我们能够转向建设一个充分尊重人权的民主社会的任务。

在纪念这一成就时,重要的是承认国际社会的贡献。联合国及其兰盔的作用值得特别表扬。从一开始,联合国保护部队(联保部队)的存在就有助于以许多,往往是意料之外的方式缓减冲突的规模、程度和后果。联保部队使和平谈判得以进行。正是联保部队人员使人道主义组织--尤其是联合国难民事务高级专员办事处--有可能将基本食品。药物和其他人道主义供应送给长期蒙受苦难、孤立和贫困的平民百姓。

在过去三年半中,联合国兰盔和其他人员在危险和往往是卑劣的情况下勇敢地进行工作。许多人,包括10名加拿大人,献出了他们的生命。还有许多人则会终身留下他们那往往不受人感谢的任务的疤痕。在我们期待联保部队使命结束之时,我国代表团同其他代表团一起赞扬参加和支持这一行动、来自35个多国的那些富有献身精神的每一个个人。

(以英语发言)

联合国在前南斯拉夫所经历的困难为未来提供了重要教训。我们欢迎秘书长在他的报告中有关《东斯洛文尼亚基本协定》执行情况的看法和观点。他的看法强烈反映了我们和其他若干人过去许多星期内在联合国许多不同论坛上所发表的观点。

在我们开始执行《代顿和平协定》之时,很明显我们所面临的挑战是使人气馁和复杂的。它将要求各方作出持续承诺并乐于作出和遵从困难的妥协。它也将要求我们大家继续和积极地介入。加拿大将同其盟国和朋友密切合作,对这个进程作出贡献。安全理事会已经赋予执行部队实行《和平协定》军事方面的关键任务。通过参加执行部队,我们将为有助于确保该部队圆满成功地完成其任务而努力。

《和平协定》的文职组成部分迅速和有效地向前进,这对建立持久和平同样是

重要的。在这方面,我们感到遗憾的是,今天没有可能批准联合国民警团和秘书长所建议的联合国文职人员办事处。我们期望安全理事会在这一领域早日采取行动。

就加拿大而言,它将继续从事人道主义战线上的活动和向难民提供援助。我们将充分参加旨在前南斯拉夫进行经济建设和社会复兴的多国努力。

执行《和平协定》所涉及的不仅是将部队分开和重建经济。我们还必须利用明年来紧迫推进《协定》的政治和人道主义方面。当和平、正义和良好管理生根时,回到战争的可能性就会变得很小。

过去四年中,国际社会在前南斯拉夫作出了巨大牺牲。资源和人的代价是巨大的。国际声援的这种表示将会继续,但归根结蒂应由各方自己及其邻国来巩固和确保和平。应该由各方自己来利用近在手边的机会和国际社会乐于提供帮助的意愿。

加拿大愿再次祝贺其努力和牺牲使我们到达这个历史性时刻的所有那些人。要和平的愿望将会取胜,对此我们抱有希望。我们希望前南斯拉夫的武装冲突终将结束;希望公正和民主的文明社会的建立终能开始。

主席(以俄语发言):下一位发言人是乌克兰代表。我请他在安理会议席就座并发言。

兹连柯先生(乌克兰)(以俄语发言):我代表乌克兰代表团祝贺你,主席先生,在安全理事会工作这个极为重要的时刻--其决定将直接确定战争是否会在欧洲结束--就任安理会主席职务。在过去几天中,我们目睹你以外交技巧、机智和耐心促成了建设性决定获得通过。这些决定是有关维持国际和平与安全的十分重要的问题。

我还要表示我国代表团对阿曼苏丹国常驻代表胡赛比先生的谢意,感谢他在11月成功地主持了安理会。

(以英语发言)

仅仅5个月前,谁也不能预见或甚至设想饱受战祸的波斯尼亚—黑塞哥维那各族人民会在和平中进入圣诞节日。通过签署《和平协定》,前南斯拉夫境内冲突的各方昨天在巴黎使这一和平更为真实了。对于未来的恐惧和不信任已让位于希望和具

体计划。

我们要强调指出，冲突各方负有实施《和平协定》的最终责任。在这方面，乌克兰代表团完全支持第1031(1995)号决议第10段，安全理事会在这一段强调了各方履行在《和平协定》中所作的承诺和国际社会准备就重建和发展承诺提供财政支援之间的关系。各方应该认识到，国际社会只能协助在该地区实现和平。和平能否持久完全取决于前南斯拉夫各共和国领导人的政治意志。

乌克兰支持安全理事会对多国执行部队(执行部队)的授权，执行部队将每月向安理会报告其活动。这种适当的手段有助于安全理事会对执行部队的行动进行政治上的监督。安全理事会授权建立多国执行部队，是在全面解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突方面采取的决定性一步。将要部署的执行部队是一支中立、公正的部队，有能力确保《和平协定》的规定得到执行，有能力保护自己。

我们认为，这种做法将能切实地保证各方将履行其承诺。同时，乌克兰代表团希望，执行部队的指挥官将严格地解释决议草案第17段。不应滥用授予执行部队可以采取一切必要措施使部队免于受到攻击或攻击的威胁的权力。

乌克兰是联合国保护部队(联保部队)主要的部队派遣国之一，北大西洋联盟邀请它参加执行部队。我们认为这是一种荣誉，同时也是对乌克兰在国际社会为了实现和平解决巴尔干地区冲突的努力中发挥的建设性作用的承认。我们确信，乌克兰维持和平人员参加联合国行动表现的经验和权威是我们对执行部队作出有效贡献的可靠保证。

乌克兰几天前在伦敦表示支持波斯尼亚—黑塞哥维那冲突后缔造和平的进程，并表示愿意积极参加该进程。根据《和平协定》民事执行的附件设立高级代表的职务将有助于加强国际努力提供人道主义援助、从事基础设施的恢复和经济的重建、在波斯尼亚—黑塞哥维那建立政治和宪制机构、促进尊重人权、遣返流离失所者和难民，举行自由公正选举。乌克兰代表团和其他代表团同样感到满意的是，安全理事会同意任命卡尔·比尔特先生为高级代表。

我国代表团重申，它准备向高级代表提供建立民主机构和组织并监督选举方面的专家，供它使用。

波斯尼亚和平进程取得成功，有赖于该国人民重新建立相互信任。我们认为，最近在伦敦成立的和平执行委员会指导委员会的成员国应该尽早在萨拉热窝采取行动创造各族相互信任的气氛和增进尊重他们权利的保障。在这方面，乌克兰支持安全理事会要求秘书长克保早日将联合国民警人员从克罗地亚共和国重新部署到萨拉执窝。

我们认为，恢复该地区受到战争破坏的枯竭的经济应该是实现巴尔干地区持久和平的前提。乌克兰已经宣布它关心并准备直接参与波斯尼亚—黑塞哥维那的经济重建。乌克兰代表团认为，为应严格执行对南斯拉夫联邦共和国制裁办法而经济上遭受最严重影响的国家制定参加波斯尼亚—黑塞哥维那的复兴的发展的特别办法，将是公平的、及时的。这种做法可以被看作是对南斯拉夫联邦共和国的邻国数十亿美元损失给予部分的赔偿。

在波斯尼亚—黑塞哥维那各地区公平地分配国际援助极其重要。健全的经济将是维护波斯尼亚—黑塞哥维那的领土完整、独立和主要的团结因素和可靠基础，将保障在该地区生活的所有人民的繁荣。

牢记波斯尼亚当前局势的独特性、特殊性和复杂性，因而需要作出特别的反应，我不禁想起著名的英国作家萨默塞特·毛姆所说的一句话：

“在这个世界上，如果你愿意承担后果，你尽管可以作任何事情”。

我希望，安全理事会通过这一决议表明国际社会准备承担这样的责任。

主席(以俄语发言)：我感谢乌克兰代表对我讲的客气话。

下一位发言者是挪威代表。我请他在安理会议席就座并发言。

比厄恩·利安先生(挪威)(以英语发言)：主席先生，首先，我尤其高兴看到由你主持这一重要会议。请允许我感谢阿曼的胡塞比大使出色地履行了11月份主席的职责。

挪威欢迎今天的决议授权部署多国执行部队(执行部队),决议授权在北大西洋公约组织(北约组织)领导下建立一支多国部队,几个非北约国家、包括俄罗斯联邦也将进行重要的参与。就欧洲而言,这是具有标志性的事件。

就它本身而言,挪威将派遣大约1 000名部队人员参加执行部队。我们感到满意的是,今天的决议包含了确保执行部队能够有效地完成任务的必要内容。现在,各方负有重要的责任,表现和解的精神和利用执行部队的进驻建立和平和稳定的基础的真诚愿望。

在多国部队为防止恢复战争作出的贡献之外,还需补充着眼于建立和平、建立国家和经济重建的集中努力。我们认为,上周的伦敦和平执行会议为协调这些努力创造了一个良好的框架。执行波斯尼亚和平的成功还将取决于前南斯拉夫其他地区的事态发展,特别是,我们觉得,取决于《关于东斯洛文尼亚的基本协定》的后续行动。

挪威政府充分致力于继续积极参与政策,具体方式是对多国执行部队作出贡献,广泛参与人道主义努力和重建进程。我们期待着在这个极其重要的努力中,同高级代表卡尔·贝尔特先生和有关组织继续合作。高级代表将需要所有组织和有关国家的支持,以确保合理利用现有资源。正象决议所强调的那样,我们还想强调,各方是否履行其在《和平协定》中的承诺将关系到国际社会是否愿意为重建提供资金。必须明白,国际上的耐心是有限度的。

挪威准备为1996年的建立和平初级阶段认捐近五千万美元。其中半数将用于重建和复原工作。余下的将用于属于更短期的人道主义性质的领域,如保健和儿童与青年的方案,以及人权监测。

难民和流离失所者的返回是全面和平解决的一个关键因素。挪威完全支持联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)发挥主导机构的作用,以负责推动难民和流离失所者的自愿返回。挪威政府还极为重视关于难民专员办事处倡导的难民遣返的原则和建议。我们敦促其他国家成为来自前南斯拉夫的难民的东道国,以同

难民专员办事处合作，将遣返纳入总体和平进程。

正义必须成为全面和持久和平的一个组成部分。各方有义务同前南斯拉夫国际法庭进行充分的合作，因为这是参与执行《和平协定》的实体之一。波斯尼亚—黑塞哥维那的各有关当局应该充分合作，并向法庭的调查人员提供不受限制的接触任何人和进入他们可能希望参观的任何地点的机会。

我们期待安理会下个星期作出决定，成立联合国国际民警特别部队，并通过分摊方式解决其经费问题。这支部队的任务应主要包括监测、观察和检查波斯尼亚—黑塞哥维那全境的执法活动和设施。国际民警特别部队的效力将在很大程度上取决于各方合作的意愿，并因相应制订其工作准则。迄今，挪威一直是在前南斯拉夫联合国民警部队的一个主要派遣国，而且我们愿意继续同联合国进行这个领域的合作。

欧洲安全和合作组织（欧安组织）将要面临其历史上最大的挑战。它将要发挥作用，在波斯尼亚—黑塞哥维那建立一个民主宪政机构，并对人道主义和重建努力作出贡献，而所有这一切都要在与联合国和其他国际组织进行合作的情况下进行。挪威将积极支持欧安组织履行它在民主选举和人权监测领域被赋予的十分棘手的任务。成功缔结巴尔干地区的军备控制协定是更广泛的和平进程的不可缺少的部分。废除使用武装部队作为这个遭战祸蹂躏的区域的一种政策工具的做法是一项富有雄心的工作，我们感到荣幸的是，挪威的维格莱克·艾德大使已被指定负责这项重要工作。为了取得成功，他将需要我们大家的全力支持。

今天，我们应该借此机会赞扬那些为在前南斯拉夫的联合国维持和平和人道主义行动出过力的所有人，包括那些牺牲了自己生命的人，以及秘书长特别代表和调解人。他们所有人在很大程度上为和平打下了基础，理应得到对他们的作用给予的恰当承认。

主席（以俄语发言）：我感谢挪威代表对我说的客气话。

下一位发言的是西班牙代表。我现在请他在安理会议席就座并发言。

亚涅斯·巴尔努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：主席先生，首先请允许我

向你表示,我国代表团极为高兴地看到你主持安全理事会的这个特别重要的会议。我们祝愿你在指导安理会本月工作的过程中一切顺利。

我很荣幸地代表欧洲联盟在此发言。保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、匈牙利、爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰和罗马尼亚及斯洛伐克也已经表示赞同此发言。

欧洲联盟热烈欢迎1995年12月14日在巴黎的和平会议上签署《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》。

欧洲联盟一直呼吁和平解决这场令人痛苦的冲突。今天,我们想重申,我们决心作出自己的巨大贡献,以帮助有关各方执行《和平协定》的规定。

安全理事会今天一致通过的决议批准建立一支多国部队以执行《和平协定》。

欧洲联盟各会员国在过去一直是联合国地面维持和平部队的主要提供国,还将在多国部队中继续发挥主要作用,目前在这支部队中,我们已经有数千名士兵随时准备参加部署。不仅如此,在涉及执行《和平协定》的平民和人道主义任务方面,我们也将继续发挥主要作用。

《和平协定》需要各方的充分合作。我们呼吁各方真诚地履行他们作出的承诺,牢记他们负有巩固和平和防止冲突再起的首要责任。

我们期待着在整个区域开始稳定的进程。在这方面,我们呼吁各方相互承认那些在前南斯拉夫领土上已经出现的国家。这种承认将导致这些国家相互实现关系正常化,还将导致他们与国际社会的关系正常化。我们热烈欢迎已经采取的相互承认的行动。

为了在该区域创造稳定的和平,就必须促进区域和平与军备控制。下星期将在波恩举行的会议及早提供了一个机会来开始这样一个进程。

我们仍对东斯洛文尼亚岌岌可危的局势深感关切。不执行《基本协定》的任何行为都会对整个区域的稳定产生非常严重的后果。我们敦促各方在执行《协定》方面全面合作。我们希望,安全理事会将在近期内根据秘书长的报告处理这个问题。

我们相信波斯尼亚—黑塞哥维那的公民将最终能够生活在和平中,和解是建立一个社会进程中的一个至关重要的因素。在这方面,在整个领土举行自由、公正和民主的选举是必不可少的。欧洲联盟将完全支持欧洲安全和合作组织(欧安组织)履行《和平协定》各方委托它发挥的职能。

必须把尊重人权列为绝对优先事项。不真正改善人权局势,任何和平协定都不会有坚实的基础。

必须永远终止在前南斯拉夫各地出现的严重侵犯人权和违反国际人道主义法的现象。欧洲联盟坚决支持前南斯拉夫问题国际法庭的工作。各方必须与该法庭合作,并全面遵守其决定,决不能让任何罪犯逍遥法外。

我们高兴地看到各方达成了协定,以确保在其管辖范围内的所有人享有高度的国际上承认的人权和基本自由,其中包括所有难民和流离失所者返回家园的权利。欧洲联盟将密切地监测各方在这方面的行为。

重建时期已经到来。我们的主要任务将是帮助恢复希望并使人们有象样的生活条件,尤其是在受冲突影响最大的区域。

欧洲联盟是最早为平民的可怕苦难提供救助的团体之一,它重申它决定继续在前南斯拉夫境内作出人道主义贡献,并根据具体的已确定的需要,与非欧洲联盟国家一道参加艰巨的重建任务。

根据最近建立的结构,所有这些努力都必须在高级代表的指导下进行,我们支持他作为参与这个进程的许多组织和机构的协调员和指导者发挥关键作用。我们对任命卡尔·比尔特先生表示欢迎,他将得到欧洲联盟的完全支持。

一些重要的方面仍有待解决。我们希望,安全理事会下个星期将批准建立通过分摊费用来供资的一个国际警察工作队和一个联合国文职人员特派团。

过去三年多来,欧洲联盟成员国和其他国家数以千计的男男女女在波斯尼亚担任维持和平人员、人道主义援助工作人员、监测人员、寻求和平的人员,有些人作出了最大的牺牲:献出了他们的生命。我们向他们致敬,向所有与他们一道为和平而

努力的人们致敬，向在冲突中丧失了生命的成千上万的无辜平民致意。建立公正和持久和平的时刻已经到来。

主席(以俄语发言)：我感谢西班牙代表对我说的客气话。

下一位发言者是埃及代表，我请他在安理会议席就座并发言。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言)：首先请允许我祝贺你当选担任安全理事会主席。我们都知道你的智慧和你了不起的领导能力，这些是安理会活动将在你的主持下取得成功的最好的保证。我们还向你的前任、阿曼常驻代表萨利姆·胡赛比大使表示感谢，感谢他在担任安理会主席期间作出建设性努力。

今天我们看到在波斯尼亚—黑塞哥维那和整个前南斯拉夫区域的事件中开始出现了转折点。这是在四年的武装冲突后才出现的，武装冲突破坏了这个区域，给波斯尼亚—黑塞哥维那人民带来痛苦。现在正是人民在和平、稳定和健全民主的气氛中享有安全生活的时候。

在这种情况下，我们对《代顿协定》以及对昨天在巴黎举行的和平会议取得的成果表示欢迎，在这次会议上各方签署了《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》。同样，我还对安全理事会刚才一致通过的决议表示欢迎。

至今已达成的协定是一项重要的历史性成就。埃及代表团高兴地表示赞赏为取得这项成就而作出的持续努力，并特别赞扬联系小组和美利坚合众国的努力。同时，我们必须强调这样一个事实，即这项协定的功效以及在其主持下达成了这项《协定》的国际联系小组的信誉，完全取决于各方是否能在实地有诚意地执行《总框架协定》所载的各项规定和措施。无需说，只有各方都有诚意地认真遵守这些协定，才能在该区域恢复所渴望的稳定。

在这方面，埃及重申它支持在前南斯拉夫问题伦敦会议的构架内作出的外交努力。我们希望，有关各方将协商解决与前南斯拉夫境内各国继承权有关的问题，以使各继承国继续发挥南斯拉夫联邦共和国过去所起的国际作用。我们还希望这些继承国的全体人民将能够在所有继承国间相互保持友好关系的情况下，生活在安全和尊

严之中。我们毫无例外地同所有继承国都有着深厚的友谊,我们希望这种友谊将更加热烈和牢固,并在今后进一步发展。

目前国际社会应集中力量处理武装冲突在波斯尼亚—黑塞哥维那造成的灾难性后果。现在我们谨在这里再次指出我们必须处理一些紧迫问题,包括:

第一,保证被强行驱逐的所有难民和流离失所者,特别是万恶的"种族清洗"政策的受害者,将在安全的条件下自愿返回,同时为他们重新融入社会以及在曾被驱逐出的家园重新安置提供必要的国际保护。

第二,负责将战争罪犯以及公然违犯国际人道主义法者绳之以法的国际法庭必须得到支持。必须向国际法庭提供必要的人力和物力资源以使它能够继续其努力,因为,事实上国际法庭是当前负有恢复国际法信誉、威慑违反国际法者任务的唯一国际主管机构。所有国家都必须以合作态度执行国际法庭的判决。

由北约领导并将部署在波斯尼亚—黑塞哥维那的多国执行部队(执行部队)事实上将在安全理事会决议背景下行事。我们愿强调指出这一点:这是一支代表国际社会行事的部队,有鉴于此,必须使所有地理区域和所有有关集团都在这支部队的组成中得到代表。

在这方面,我愿指出,已经参加了联合国保护部队(联保部队)的埃及已经正式提出愿意向执行部队输送一支700人的特遣队。

最后,我必须指出,波斯尼亚—黑塞哥维那人民以希望的眼光仰望国际社会并期待国际各方慷慨支持,以此做为关心该国人民的国际可信性的证明。人们希望看到为全面重建而提供的资料和部署的努力,以恢复波斯尼亚—黑塞哥维那,尤其是萨拉热窝城做为不同文化、宗教和种族和平共处象征的历史地位。

在这一背景下,埃及将继续它自己与伊斯兰会议组织一道进行的努力,团结一致重建波斯尼亚—黑塞哥维那。

主席(以俄语发言):感谢埃及代表对我说的客气话。

下一位发言者是日本代表。我请他在安理会议席就座并发言。

小和田先生(日本)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任12月份安全理事会主席的职务。我国代表团还要感谢你的前任阿曼代表,他在11月份出色地履行了他的职责。

我国政府非常感激能够在这一历史性场合有机会在安全理事会发言。日本政府衷心祝贺1995年12月14日在巴黎签署《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》这一不朽成就。这个划时代的事态发展象征着四年来造成言语难以形容的人力和物质损失的前南斯拉夫冲突终于得以结束。

我谨借此机会代表日本政府和人民向经过多年来长期不懈辛勤努力而最终取得突破的人们表示最衷心的赞赏。我们还要感谢秘书长和他的特别代表、部队指挥官以及联系小组成员们和为这一进程做出如此多贡献的其他国家,尤其是美国。

虽然取得了非凡成就,但是我们必须清楚意识到,前南斯拉夫普遍实现的和平仍然是脆弱的和平。为了确保持久和平,所有有关各方必须严格遵守协定的规定。他们必须力行最大的克制以使脆弱的和平不致于被打破。他们必须表现出严格履行它们各自接受的权利和义务的坚定决心,使真正的妥协和合作精神能够遍及整个区域。

达成此项和平协定是个历史性成就,但它只不过是通往重建和康复的漫长而又曲折道路上的第一步。为了在这整个区域实现真正和持久的和平与稳定,国际社会必须为充分执行协定提供全面合作。

做为指导委员会的成员,日本政府愿意为前南斯拉夫的重建和恢复竭力合作。日本清楚地意识到它在全球背景下的责任,决心按照日本做为一个热爱和平国家所持的基本立场、成为以协定为基础的这个历史进程的组成部分。为了履行此一责任,日本准备派出一个政府特派团前往分析当地形势。此外,有鉴于促进向市场经济过渡的重要性,日本正在考虑在这一方面提供援助。

在这方面应当强调的是,不仅应向波斯尼亚—黑塞哥维那而且应向包括塞尔维亚和黑山和克罗地亚在内的这一整个区域提供人道主义救济援助和使所有难民和流

离失所者全部安全返回家园的援助。向该区域持久和平中起关键作用的所有各方提供援助将是在这一整个区域实现持久和平与稳定的关键。

本着这种精神，我愿重申日本为该区域稳定而提供人道主义援助的承诺。事实上，自从前南斯拉夫冲突爆发以来，我国政府已经为援助该区域的难民和受战争影响人员提供了大约一亿八千万美元。现在，日本决定再向联合国难民事务高级专员及其他有关国际组织额外捐助两千万美元，以缓解数月严冬的苦难并以此做为对联合国联合呼吁的回应。日本将根据这些组织的需求考虑对他们的进一步捐助。

在结束今天的简短发言时，我愿敦促有关各方的领导人继续加强得来不易的和平。他们朝此方向的努力将得到包括日本在内的整个国际社会的全力支持和援助。

主席（以俄语发言）：我感谢日本代表对我讲的客气话。下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

尤加林加姆先生（马来西亚）（以英语发言）：主席先生，我高兴地看到你主持安全理事会12月份的工作，特别是在安理会就波斯尼亚—黑塞哥维那局势作出另一项重要决定的时候。贵国在推动和平进程中发挥了重要作用。我还愿向你的前任，主持安理会11月份工作的阿曼常驻代表表示感谢。

我国代表团参加了安全理事会11月22日的会议，当时安理会作出了两项重要决定--即，在《代顿协定》签署之后有关军火禁运和取消经济制裁的决定。在《波斯尼亚和平协定》昨天在巴黎正式签署之后，今天我们再次召开会议。

《协定》只是在该区域某求永久和平、正义和发展的开始。在不想降低许多潜在隐患的重要性的同时，我们认识到《协定》为结束波斯尼亚—黑塞哥维那境内灾难性冲突带来真正的希望。如果《协定》能够起作用，它便要求冲突各方充分和真正地合作，以及国际社会的强烈支持。

安理会面前的决议核准作战各派间的协定，同时坚持基本原则，包括如何处理波斯尼亚—黑塞哥维那领土完整和反人类罪行的原则。

《代顿/巴黎协定》的中心内容之一涉及建立北大西洋公约组织（北约）指挥下

的执行部队。作为已经同意加入执行部队的国家,我们热切希望,执行部队将能够有效和充分地履行其任务。执行部队的作用对成功地执行《协定》是至关重要的。

在这个关键时刻,必须尽一切努力确保执行部队完成的使命获得成功。应该坚决抵制破坏《和平协定》的任何企图。多边部队的信誉将根据其充分和有效执行《协定》的行动判断。不能严格和立即执行协定将对该区域和世界其他地方产生灾难性影响。

在我们为实现和平而采取这些微弱但必要的步骤时,我们仍然清楚地记得在过去4年中以种族清洗名义进行的暴行和恐怖活动。不应由于眼前的政治利益而把构成反人类罪的种族清洗置之不理。不应该允许对这些行为负责者逃之夭夭,也不应该使受害者被剥夺正义。前南斯拉夫国际法庭的工作值得国际社会的继续和充分支持。

在这方面,今天通过的决议所载安理会决定的确是值得赞扬的,它要求所有会员国与法庭进行合作并遵守其发出的有关逮捕或拘留被指控违反国际人道主义法的人的命令。

作为促进和平和恢复正常状况的国际努力的组成部分,必须立即优先注意在波斯尼亚一黑塞哥维那共和国内恢复基础设施和经济重建的努力。在这方面,我国代表团欢迎12月8日和9日举行的伦敦会议的决定,世界银行和欧洲委员会将在波斯尼亚一黑塞哥维那的重建努力中起带头作用。

我们还同意秘书长在其报告(S/1995/1031)中表示的看法,联合国也应在这种努力中发挥作用。马来西亚多次表示准备对该国的重建和人道主义项目作出贡献。我们愿意提供我们在各方面的专门知识,以协助重建该国。作为伦敦会议所设立的和平执行委员会的指导委员会成员,马来西亚将继续发挥积极作用并促进该进程,以确保和平持久存在。

鉴于人道主义和重建任务的巨大规模,明显需要援助机构之间进行有效协调和合作,以避免竞争、重复和浪费资源。

另一个要求我们立即注意的问题是210万难民和流离失所者的苦难。难民和流离失所者安全和早期的回返对举行公平选举是至关重要的，向他们提供住房也是十分重要的。在这方面，我们同意难民事务高级专员有关需要有组织和分阶段移动的看法。还应该作出自愿回返的安排。在这方面，我们希望执行部队将向联合国难民事务高级专员办事处提供后勤和其他必要支助。

最后，我们完全赞同波斯尼亚—黑塞哥维那大使今天稍早时候有关保障以确保

> “在没有恐惧和恫吓的情况下，在全国举行民主、公平、公正、自由和安全的选举”。

所表示的看法。

主席（以俄语发言）：我感谢马来西亚代表对我讲的客气话。

下一位发言者是土耳其代表。我请他在安理会议席就座并发言。

切莱姆先生（土耳其）（以英语发言）：主席先生，首先允许我祝贺你担任12月份安全理事会主席。我们深信，在你熟练的指导下，安理会将能够成功地履行其职责。我还愿感谢你的前任，阿曼的胡塞比大使，他出色地主持了安理会11月份的工作。

在几乎4年中，波斯尼亚—黑塞哥维那境内普遍存在着难以言喻的恐怖。波斯尼亚—黑塞哥维那人民坚定地抵抗了种族和排外的的民族主义的邪恶势力。他们为生存和民主进行了斗争。他们的目标是保持在波斯尼亚共同生活和工作的精神和传统，维护其多文化、多种族和多宗教的国家的领土完整、主权和统一。悲剧在我们眼前展开。昨天，《代顿协定》在巴黎的签署，我们希望，标志波斯尼亚新时代的开始。我们欢迎该《协定》所体现的和平前景和承诺。

刚才通过的决议启动执行进程。为了实现公正和可行的和平，通过该《协定》，作出的承诺应该得到诚意的遵守。在此，我愿再次强调，在其国际公认边界内维护波斯尼亚—黑塞哥维那的主权、领土完整和政治独立对该区域的持久和平和稳定现在是，并且将继续是至关重要的。

土耳其将积极参加实施和平的所有军事和民事方面。我们将为执行部队派遣部

队。土耳其民警已经作为正在监督从克罗地亚向比哈奇遣返难民工作的一支联合警察部队的一部分而承担责任。我们还将在为今后的恢复和重建工作而设立的指导委员会的范围内分担我们在这方面的责任。

前南斯拉夫的冲突表明,民族主义、种族主义和不宽容是对自由与民主、和平与繁荣的最大威胁。因此,我们永远不应忘记波斯尼亚人民所遭受的可怕痛苦,大规模屠杀,集中营,"种族清洗",强奸和恐怖运动。昨天签署的协议保证,那些犯下罪行,即种族灭绝屠杀,反人类罪和威胁国际和平与安全的罪行的人将受到惩罚。象国际刑事法庭庭长和检察官所说的那样,正义是民族和解和和平过程中不可缺少的内容。要巩固和平,必须实现正义。土耳其将继续在波斯尼亚-黑塞哥维那人民通往和解的长期和困难的征途上支持他们。

主席(以俄语发言):我感谢土耳其代表对我说的客气话。

发言名单上不再有人发言。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续审议这个事项。

下午9时25分散会